

BULLETIN 66

Vorwort	4
Thematischer Artikel	5
La storia della marineria greca vista da Tucidide	5
Mitteilungen	15
Jahresversammlung des SAV	15
SwissEduc ersetzt EducETH	16
Nachruf Professor Dr. Josef Delz	17
In memoriam Josef Delz (1922–2005)	18
Ein Schlüssel zu tieferem Erkennen	19
„Schweizer Jugend forscht“: Grenzen und Grenzgänger der Antike	21
Weiterbildung	22
Weiterbildung – 2006 – Formation continue	22
Euroclassica	24
Congrès et assemblée générale d’Euroclassica	24
Rezensionen	26
K. Bringmann, Kaiser Julian. Der letzte heidnische Herrscher	26
D. Hamel, Der Fall Neaira	27
F. Müller / G. Lüscher, Die Kelten in der Schweiz	28
P. Ollalla, Mythological Atlas of Greece	29
Korrektur zu den Bezugsbedingungen des Ilias-Filmes	30
K.-W. Weeber, Nachtleben im alten Rom	31
I. Huber, Lysias, Reden. Griechisch und deutsch	32
L. Bernays (Hrsg.), Otto Friedrich Gruppe 1804–1876	33
H. Schöpf (Hrsg.), Geh mir aus der Sonne! Weisheiten des Diogenes	34
G. Schneeweiss, Aristoteles, Protreptikos	35
C. Höcker, Metzler Lexikon antiker Architektur: Sachen und Begriffe ...	36
L. Berger (u. Mitarbeiter), Der Menora-Ring von Kaiseraugst	37
K. Junker, Griechische Mythenbilder	39
H. Widmer, Cursus Romanus II, Römische Welt	40
Personelles	41
Neumitglieder	41
Kantonskorrespondenten	42
Vorstand SAV	43

Lector benevole

Sie bekommen dieses Herbstbulletin wegen des **Kongresses S2** mit dem Thema „Unterrichten auf der Sekundarstufe II im Jahr 2005“ früher als sonst. An diesem Kongress ist die Klassische Philologie explizit bei mehreren Veranstaltungen vertreten. Unser Kollege Klaus Bartels hält am Montag, 3. Oktober beim **Eröffnungsaperitif** ein Referat mit dem Titel „Die Sau im Porzellanladen. Vom Leben der Wörter“. Philipp Xandry bietet ebenfalls im Rahmen dieses Kongresses Führungen durch **das römische Zürich** an. Am Mittwoch, 5. Oktober, findet die **Jahresversammlung unseres Verbandes** statt. Einladung und Traktanden finden Sie in diesem Bulletin. Der **wissenschaftliche Vortrag** von **Prof. Dr. Peter Stotz**, Leiter des Mittellateinischen Seminars Zürich, zum Thema „Lateinische Texte des Mittelalters aus dem Raum der heutigen Schweiz“ ist geeignet, eine grosse Zahl von Mitgliedern zu bewegen, an der GV teilzunehmen. Denn Peter Stotz, der Verfasser der grossen fünfbandigen mittellateinischen Grammatik im Rahmen des Handbuches der Altertumswissenschaft und Herausgeber der wertvollen Sammlung „Turicensia Latina“, ist ein profunder Kenner der mittellateinischen Literatur, der sich seit Jahrzehnten sehr aktiv in der Zusammenarbeit zwischen der Universität und den Gymnasien engagiert. Der Vorstand des Altphilologenverbandes möchte viele Mitglieder des Verbandes motivieren, nicht nur an der **Jahresversammlung unseres Vereins**, sondern auch an anderen **Veranstaltungen des Kongresses teilzunehmen**, der eine reiche Palette von Vorträgen, Diskussionen und Ateliers anbietet.

Der **wissenschaftliche Beitrag** dieses Bulletins stammt von Giancarlo Reggi, dem unermüdlichen Förderer der Klassischen Sprachen in unserem italienischsprachigen Kanton. Seine Untersuchung der **Terminologie von Schiffen** bei Thukydides gibt einen wertvollen Einblick in ein Gebiet von Realien, das den meisten von uns fremd sein wird.

Auf grosses Interesse stösst hoffentlich das Programm der **Türkeireise**, die unter der Führung unseres Kollegen Bruno Colpi vom **17. – 23. Oktober 2006** durchgeführt wird. Es wäre sehr schade, wenn diese Bildungsreise wegen zu wenig Anmeldungen nicht durchgeführt werden könnte.

Viele weitere **Mitteilungen** zu Personen und Sachen, die unser Arbeitsgebiet betreffen, und die **Rezensionen** geben wieder einen kleinen Einblick auf die vielfältige Arbeit, die von Mitgliedern unseres Verbandes geleistet wird.

Alois Kurmann

La storia della marineria greca vista da Tucidide (con un accenno agli esiti ellenistici e romani)

Gli antichi Greci furono in parte cospicua un popolo marinaro, anche se nei tempi cantati nei poemi omerici le navi (νήες) erano adibite soltanto al trasporto di uomini armati (cf. soprattutto il catalogo delle navi in *Il.* 2,484 ss.); però non venivano impiegate in battaglia, se non in operazioni corsare; nell'*Odissea* si accenna anche ai trasporti mercantili, attività di cui peraltro erano monopolisti i Fenici (cf. *Od.* 13,272 ss.; 15,415–484). Invece gli autori d'età storica testimoniano una significativa evoluzione della tecnologia navale: specialmente Tucidide, molto interessato alla problematica del progresso umano, ma anche Polibio, per l'impostazione pragmatica della sua storiografia.

In Tucidide ναῦς è soprattutto la trireme da guerra, ma può anche essere una ὀλκάς, cioè un veliero mercantile da ancorare alla fonda o da rimorchiare nel porto. I due tipi di nave, chiamati anche ναῦς μακρά e ναῦς στρογγύλη, erano molto diversi per struttura, per sistema di propulsione e per impiego. In effetti le νῆες μακραί avevano forma più slanciata: i resti dei νεώσοικοι, «ricoveri delle navi», del porto militare di Zea al Pireo ci permettono di stimare che le triremi ateniesi erano lunghe poco meno di trentasette metri, larghe poco meno di sei, per un rapporto fra lunghezza e larghezza di ca. 6:1. Invece le navi mercantili, dette genericamente νῆες στρογγύλαι o πλοῖα στρογγύλα, avevano un rapporto fra lunghezza e larghezza variante fra ca. 4:1 e ca. 3:1. Per esempio il relitto di Kyrenia (fine del IV sec. a.C.) permette di stimare che la nave fosse lunga 15 m, larga 4–5 m; il relitto di Albenga (prima metà del I sec. a.C.) fa pensare che la nave fosse lunga un po' più di 40 m, larga 8–10 m; il relitto del Grand Congloué (II sec. a.C.) rimanda a una nave lunga ca. 23 m, larga 6,80 m; la *Isis* descritta da Luciano (*Navig.* 5) era lunga 120 cubiti (più di 55 m), larga più di un quarto della lunghezza; si tratta però di una nave di dimensioni inusuali per il mondo antico; a maggior ragione lascio da parte navi da parata, ancora più grandi, ma poco o punto destinate a navigare, come la *Syracusia* di Ierone II, di cui parla Ateneo (5,206d–209b) o le navi del lago di Nemi (i cui relitti, collocati in museo nel 1935, sono andati distrutti per le vicende belliche nel 1944). Il sistema di propulsione delle νῆες μακραί era misto, a vela e a remi, ma in battaglia si manovrava esclusivamente a remi. Fra le navi mercantili, le grosse ὀλκάδες erano esclusivamente a vela; invece le navi più piccole, a propulsione mista, grazie all'uso dei remi potevano entrare nei porti e accostare alla banchina senza essere rimorchiate.

Tutto questo è ben noto, grazie, in particolare, alle monografie di A. Köster (Berlin 1923) e di L. Casson (Princeton 1971). Invece rimane da chiarire la dif-

ferenza semantica fra ναῦς e πλοῖον, vocaboli che Tucidide impiega con grande rigore. Allo scopo, ecco i passi fondamentali.

Th. 1,10,4

Πεποίηκε γὰρ χιλίων καὶ διακοσίων νεῶν τὰς μὲν Βοιωτῶν εἴκοσι καὶ ἑκατὸν ἀνδρῶν, τὰς δὲ Φιλοκτῆτου πεντήκοντα, δηλῶν, ὡς ἐμοὶ δοκεῖ, τὰς μεγίστας καὶ ἐλαχίστας· ἄλλων γοῦν μεγέθους περὶ ἐν νεῶν καταλόγῳ οὐκ ἐμνήσθη. αὐτερέται δὲ ὅτι ἦσαν καὶ μάχιμοι πάντες, ἐν ταῖς Φιλοκτῆτου ναυσὶ δεδήλωκεν· τοξότας γὰρ πάντας πεποίηκε τοὺς προσκώπους. περίνεως δὲ οὐκ εἰκὸς πολλοὺς ξυμπλεῖν ἔξω τῶν βασιλέων καὶ τῶν μάλιστα ἐν τέλει, ἄλλως τε καὶ μέλλοντας πέλαγος περαιώσεσθαι μετὰ σκευῶν πολεμικῶν, οὐδ' αὖ τὰ πλοῖα κατάφαρκτα ἔχοντας, ἀλλὰ τῷ παλαιῷ τρόπῳ ληστικώτερον παρεσκευασμένα.

«[Omero], infatti, su un totale di 1200 navi, ha detto da 120 uomini le navi dei Beoti, da cinquanta quelle di Filottete, indicando, per quanto mi sembra, le navi più grandi e le più piccole. Alla stazza di altre, nel catalogo delle navi, non ha fatto cenno. Però, parlando delle navi di Filottete, ha spiegato che erano tutti sia rematori che guerrieri: infatti ha detto arcieri tutti i rematori. Poi, non è verosimile che navigassero insieme a loro molti passeggeri, al di fuori dei re e dei maggioretti più ragguardevoli, tanto più che dovevano attraversare il mare con il materiale da guerra, e inoltre non avevano gli scafi pontati, ma allestiti secondo l'uso antico, piuttosto alla corsara».

Th. 1,13–14

[13,1] Δυνατωτέρας δὲ γιγνομένης τῆς Ἑλλάδος καὶ τῶν χρημάτων τὴν κτῆσιν ἔτι μᾶλλον ἢ πρότερον ποιουμένης τὰ πολλὰ τυραννίδες ἐν ταῖς πόλεσι καθίσταντο, τῶν προσόδων μειζόνων γιγνομένων (πρότερον δὲ ἦσαν ἐπὶ ῥητοῖς γέρασι πατρικαὶ βασιλείαι), ναυτικά τε ἐξηρτύετο ἡ Ἑλλάς, καὶ τῆς θαλάσσης μᾶλλον ἀντεῖχοντο. [2] πρῶτοι δὲ Κορίνθιοι λέγονται ἐγγύτατα τοῦ νῦν τρόπου μεταχειρίσαι τὰ περὶ τὰς ναῦς, καὶ τριήρεις ἐν Κορίνθῳ πρῶτον τῆς Ἑλλάδος ναυπηγηθῆναι. [3] φαίνεται δὲ καὶ Σαμίσις Ἀμεινοκλῆς Κορίνθιος ναυπηγὸς ναῦς ποιήσας τέσσαρας· ἔτη δ' ἐστὶ μάλιστα τριακόσια ἐς τὴν τελευταίαν τοῦδε τοῦ πολέμου ὅτε Ἀμεινοκλῆς Σαμίσις ἦλθεν. [4] ναυμαχία τε παλαιτάτη ὣν ἴσμεν γίγνεται Κορινθίων πρὸς Κερκυραίους· ἔτη δὲ μάλιστα καὶ ταύτη ἐξήκοντα καὶ διακόσια ἐστὶ μέχρι τοῦ αὐτοῦ χρόνου. [5] οἰκοῦντες γὰρ τὴν πόλιν οἱ Κορίνθιοι ἐπὶ τοῦ Ἰσθμοῦ αἰεὶ δὴ ποτε ἐμπόριον εἶχον, τῶν Ἑλλήνων τὸ πάλαι κατὰ γῆν τὰ πλείω ἢ κατὰ θάλασσαν, τῶν τε ἐντὸς Πελοποννήσου καὶ τῶν ἔξω, διὰ τῆς ἐκείνων παρ' ἀλλήλους ἐπιμισγόντων, χρήμασί τε δυνατοὶ ἦσαν, ὡς καὶ τοῖς παλαιοῖς ποιηταῖς δεδήλωται· ἀφνειὸν γὰρ ἐπωνόμασαν τὸ χωρίον. ἐπειδὴ τε οἱ Ἕλληνες μᾶλλον ἔπλωζον, τὰς ναῦς κτησάμενοι τὸ ληστικὸν καθήρουν, καὶ ἐμπόριον παρέχοντες ἀμφοτέρωθεν δύνατην ἔσχον χρημάτων προσόδῳ τὴν πόλιν. [6] καὶ Ἴωσιν ὕστερον πολὺ γίγνεται ναυτικὸν ἐπὶ Κύρου Περσῶν πρώτου βασιλεύοντος καὶ Καμβύσου τοῦ υἱέος αὐτοῦ, τῆς τε καθ' ἑαυτοὺς θαλάσσης

Κύρω πολεμοῦντες ἐκράτησάν τινα χρόνον. καὶ Πολυκράτης Σάμου τυραννῶν ἐπὶ Καμβύσου ναυτικῶ ἰσχύων ἄλλας τε τῶν νήσων ὑπηκόους ἐποιήσατο καὶ Ῥήνειαν ἐλὼν ἀνέθηκε τῷ Ἀπόλλωνι τῷ Δηλίῳ. Φωκαῆς τε Μασσαλίαν οἰκίζοντες Καρχηδονίους ἐνίκων ναυμαχοῦντες.

[14,1] δυνατώτατα γὰρ ταῦτα τῶν ναυτικῶν ἦν. φαίνεται δὲ καὶ ταῦτα πολλαῖς γενεαῖς ὕστερα γενόμενα τῶν Τρωικῶν τριήρεσι μὲν ὀλίγαις χρώμενα, πεντηκοντόροις δ' ἔτι καὶ πλοίοις μακροῖς ἐξηρτυμένα ὡσπερ ἐκεῖνα. [2] ὀλίγον τε πρὸ τῶν Μηδικῶν καὶ τοῦ Δαρείου θανάτου, ὃς μετὰ Καμβύσην Περσῶν ἐβασίλευσε, τριήρεις περί τε Σικελίαν τοῖς τυράννοις ἐς πλῆθος ἐγένοντο καὶ Κερκυραίοις· ταῦτα γὰρ τελευταῖα πρὸ τῆς Ξέρξου στρατείας ναυτικὰ ἀξιόλογα ἐν τῇ Ἑλλάδι κατέστη. [3] Αἰγινῆται γὰρ καὶ Ἀθηναῖοι, καὶ εἴ τινες ἄλλοι, βραχέα ἐκέκτηντο, καὶ τούτων τὰ πολλὰ πεντηκοντόρους· ὁψέ τε ἀφ' οὗ Ἀθηναίους Θεμιστοκλῆς ἔπεισεν Αἰγινήταις πολεμοῦντας, καὶ ἅμα τοῦ βαρβάρου προσδοκίμου ὄντος, τὰς ναῦς ποιήσασθαι αἴσπερ καὶ ἐναυμάχησαν· καὶ αὐταὶ οὐπω εἶχον διὰ πάσης καταστρώματα.

«[13,1] Man mano che la Grecia diveniva più potente e s'arricchiva in denaro ancor più di quanto fosse avvenuto in passato, nelle città si costituivano per lo più delle tirannidi, e le entrate pubbliche aumentavano (in passato, invece c'erano state monarchie ereditarie con prerogative ben definite). Conseguentemente il mondo greco allestì forze navali e divenne sempre più competitivo sul mare. [2] Si dice che furono i Corinzi i primi ad applicare una tecnologia navale molto vicina a quella attuale, e in particolare che per la prima volta in Grecia delle triremi furono costruite a Corinto. [3] Risulta poi che Aminocle, carpentiere navale di Corinto, abbia costruito quattro navi da guerra anche per i Samii, e sono passati circa trecento anni, calcolando da allora alla fine della presente guerra, da quando Aminocle giunse a Samo. [4] Invece la battaglia navale più antica su cui siamo informati fu combattuta dai Corinzi contro i Corcirei: anche in questo caso, da allora alla fine di questa guerra sono passati circa duecentosessant'anni. [5] Effettivamente i Corinzi, avendo la città situata sull'Istmo, ebbero sempre un emporio, poiché anticamente i Greci, sia quelli all'interno del Peloponneso, sia quelli al di fuori di esso, avevano commercio gli uni con gli altri passando attraverso la loro terra; perciò erano facoltosi in denaro, come è detto anche dai poeti antichi, che chiamarono opulento quel territorio. Così, poiché i Greci navigavano sempre di più, i Corinzi, procuratisi le navi da guerra, a poco a poco ripulirono il mare dalla pirateria e, mettendo a disposizione un emporio, resero la loro città potente per afflusso di denaro sia per terra sia per mare. [6] Anche gli Ioni più tardi, al tempo di Ciro, primo re dei Persiani, e di suo figlio Cambise, costituirono una notevole forza navale, guerreggiarono contro Ciro e divennero per un certo tempo padroni del mare intorno a loro. In particolare, Policrate, tiranno di Samo al tempo del regno di Cambise, essendo potente nella marineria da guerra, assoggettò numerose isole e, conquistata fra le altre Renea, la consacrò ad Apollo

Delio. Intanto i Focesi che avevano fondato Marsiglia vinsero più volte i Cartaginesi in battaglia navale.

[14,1] Le marinerie più potenti furono queste. Eppure risulta che anch'esse, per quanto posteriori di parecchie generazioni alla guerra di Troia, usavano poche triremi, ma usavano ancora penteconteri e battelli lunghi allestiti come le penteconteri. [2] Poco prima delle guerre persiane e della morte di Dario, che fu re di Persia dopo Cambise, ebbero una grande quantità di triremi i tiranni in Sicilia e soprattutto i Corciresi. Queste furono le ultime marinerie notevoli della Grecia prima della spedizione di Serse. [3] Infatti Egineti, Ateniesi, e altri minori possedevano flotte esigue, e per lo più costituite da battelli penteconteri. Fu un'epoca tarda quella a partire dalla quale Temistocle persuase gli Ateniesi, in guerra contro gli Egineti e nella prospettiva di un attacco persiano, a costruirsi le navi triremi con cui effettivamente combatterono a Salamina; anche queste però non avevano una tolda su tutta l'estensione dello scafo».

Tucidide situa in un processo evolutivo anche la storia del nome di navi e battelli. Al tempo di Omero, come anche lo storico osserva implicitamente, si parlava esclusivamente di $\nu\eta\epsilon\varsigma$, «navi». Esse però, agli occhi di un Ateniese del V sec., erano semplici $\pi\lambda\omicron\iota\alpha$, ossia imbarcazioni di stazza relativamente piccola e scoperte, simili a quelle adibite in età storica alla navigazione di piccolo cabotaggio, ai servizi di traghetto, alla navigazione in acque interne, fluviali, lacustri e lagunari, oppure alle incursioni corsare. Stando a Tucidide, le navi da guerra sarebbero state interamente pontate soltanto nella prima metà del V sec., e si può ritenere che lo storico avesse sostanzialmente ragione. In effetti le testimonianze figurative, invero non sempre facili da interpretare, presentano le prime biremi nei vasi geometrici della seconda metà dell'VIII sec. e i primi ponti di combattimento pressappoco nella stessa epoca. Questi congiungevano la prua con la poppa, ma difficilmente coprivano l'intera estensione della nave, giacché alcuni frammenti vascolari mostrano uomini in piedi accanto al ponte, e non sopra di esso. Si trattava, insomma, di una tecnologia innovativa rispetto all'età omerica, anche se arretrata rispetto a quella del mondo fenicio coevo; in effetti i rilievi assiri del palazzo di Sennacherib a Ninive mostrano navi inequivocabilmente biremi e interamente pontate, con epibati a bordo.

Nel VII sec. si arrivò al completo sviluppo della bireme, in particolare della pentecontere, la maggiore di esse. Tucidide, che giudica guardando alla trireme, la considera ancora un $\pi\lambda\omicron\iota\omicron\nu$, ed effettivamente la maggioranza delle immagini vascolari a figure nere ci presentano navi non pontate, tranne che, come dicevo, a prua e a poppa. La migliore rappresentazione figurativa della trireme è un frammento del Rilievo Lenormant (V sec.), conservato ad Atene nel Museo dell'Acropoli.

Secondo Tucidide, anche le prime triremi non erano interamente pontate. Lo erano invece quelle del suo tempo; per questo lo storico sostanzialmente riserva ad esse il nome di ναῦς. Le eccezioni a questa regola generale sono poche e giustificate; eccone un breve elenco, limitato agli esempi più significativi.

Th. 1,5,1

Οἱ γὰρ Ἕλληνες τὸ πάλαι καὶ τῶν βαρβάρων οἱ τε ἐν τῇ ἠπειρῷ παραθαλάσσιοι καὶ ὅσοι νήσους εἶχον, ἐπειδὴ ἤρξαντο μᾶλλον περαιοῦσθαι ναυσὶν ἐπ' ἀλλήλους, ἐτράποντο πρὸς ληστείαν, ἡγουμένων ἀνδρῶν οὐ τῶν ἀδυνατωτάτων κέρδους τοῦ σφετέρου αὐτῶν ἔνεκα καὶ τοῖς ἀσθενέσι τροφῆς...

«Anticamente i Greci, e, fra i barbari, quanti abitavano la costa continentale e quanti possedevano isole, dopo che, diretti gli uni contro gli altri, ebbero iniziato ad attraversare con le navi i bracci di mare che li dividevano, si diedero alla pirateria, sotto la guida di uomini fra i più energici, per conseguire un guadagno in proprio e per sostenere i deboli».

In questo passo, come in quelli già citati di 1,10,4 e 14,3, tutti nel contesto della ἀρχαιολογία, Tucidide chiama ναῦς le navi arcaiche perché tali le avevano considerate gli uomini antichi. Altrove (6,44,2, cf. 6,65,2–66,2) lo storico dice, in modo onnicomprensivo, τὰς ναῦς ἀνελκώσαντες, pur non parlando soltanto di triremi, ma anche di piccoli πλοῖα. Appaiono più interessanti i passi seguenti, dove Tucidide chiama ναῦς le ὀλκάδες.

Th. 1,137,2

Ἐν ἧ ὀλκάδος τυχῶν ἀναγομένης ἐπ' Ἰωνίας καὶ ἐπιβὰς καταφέρεται χειμῶνι ἐς τὸ Ἀθηναίων στρατόπεδον, ὃ ἐπολιόρκει Νάξον. καί (ἦν γὰρ ἀγνῶς τοῖς ἐν τῇ νηί) δεῖσας φράζει τῷ ναυκλήρῳ ὅστις ἐστὶ καὶ δι' ἃ φεύγει, καὶ εἰ μὴ σώσει αὐτόν, ἔφη εἶρεῖν ὅτι χρήμασι πεισθεὶς αὐτόν ἄγει· τὴν δὲ ἀσφάλειαν εἶναι μηδένα ἐκβῆναι ἐκ τῆς νεῶς μέχρι πλοῦς γένηται...

«[Temistocle], lì a Pidna, imbattutosi in un veliero in partenza per la Ionia e imbarcatosi, fu portato alla deriva da una tempesta fino all'esercito ateniese che assediava Nasso. Preso dal timore di morire (in effetti era sconosciuto a quelli della nave), rivelò al capitano la propria identità e le ragioni della sua fuga da Atene. Se avesse rifiutato di salvarlo, soggiunse Temistocle, egli avrebbe dichiarato che lui, il capitano, lo aveva accettato come passeggero dopo essere stato corrotto col denaro: al contrario, la sicurezza consisteva nel fatto che nessuno sbarcasse dalla nave fin che la navigazione non fosse stata conclusa».

Th. 2,97,1

Αὕτη περίπλους ἐστὶν ἡ γῆ τὰ ξυντομώτατα, ἣν ἀεὶ κατὰ πρύμναν ἰσθῆται τὸ πνεῦμα, νηὶ στρογγύλῃ τεσσάρων ἡμερῶν καὶ ἴσων νυκτῶν.

«Questa terra è circumnavigabile per la via più breve con una nave tonda, purché il vento soffi costantemente in poppa, in quattro giorni e altrettante notti.

Cf. Th. 6,1,2

Σικελίας γὰρ περίπλους μὲν ἐστὶν ὀλκάδι οὐ πολλῶ τινὶ ἔλασσον ἢ ὀκτὼ ἡμερῶν.

«La Sicilia è circumnavigabile con un veliero in poco meno di otto giorni».

Th. 7,25,6

Προσαγαγόντες γὰρ ναῦν μυριοφόρον αὐτοῖς οἱ Ἀθηναῖοι, πύργους τε ξυλίνους ἔχουσαν καὶ παραφράγματα, ἕκ τε τῶν ἀκάτων ὄνευον ἀναδούμενοι τοὺς σταυροὺς καὶ ἀνέκλων καὶ κατακολυμβῶντες ἐξέπριον. οἱ δὲ Συρακόσιοι ἀπὸ τῶν νεωσοίκων ἔβαλλον· οἱ δ' ἐκ τῆς ὀλκάδος ἀντέβαλλον, καὶ τέλος τοὺς πολλοὺς τῶν σταυρῶν ἀνείλον οἱ Ἀθηναῖοι.

«Gli Ateniesi, infatti, avvicinarono alla palizzata dei Siracusani una nave da diecimila, attrezzata con torri lignee e ripari. Dalle barche che la rimorchiarono, gli Ateniesi estraevano con degli argani i pali confitti sul fondale, dopo averli legati, oppure li coricavano e, tuffatisi in acqua, li segavano. I Siracusani cercavano di contrastarli lanciando proiettili dai ricoveri delle navi, gli Ateniesi rispondevano dal veliero, finché riuscirono a svellere la maggior parte dei pali».

Quest'ultimo passo è della massima importanza. Si ritiene che fosse detta μυριοφόρος una nave in grado di trasportare 10'000 medimni di grano; secondo N. Lamboglia (*Il rilevamento totale della nave romana di Albenga*, «Rivista di studi liguri» 27, 1971, pp. 229–257), tale era la stazza della nave oneraria affondata appunto ad Albenga. Se ciò è vero, si può ritenere che la ὀλκάς impiegata dagli Ateniesi come macchina d'assedio fosse lunga una quarantina di metri, larga una decina. Certamente era dotata di una torre a prua e di una seconda a poppa, attrezzate con armi balistiche. Inoltre aveva montati gli argani necessari per estrarre i pali che sbarravano il passaggio dal porto grande al porto piccolo di Siracusa: le corde erano manovrate dagli uomini che stavano sulle barche rimorchiatrici (ἄκατοι). Appare evidente che una nave del genere era interamente pontata, perciò Tucidide la chiama ναῶς, ma così dovevano essere tutte le ὀλκάδες, che infatti venivano preferite ai πλοῖα per il trasporto di soldati, anche se veicolo ottimale a questo scopo erano le triremi. Ecco i passi fondamentali.

Th. 6,43,1

Τοσῆδε ἤδη τῆ παρασκευῆ Ἀθηναῖοι ἄραντες ἐκ τῆς Κερκύρας ἐς τὴν Σικελίαν ἐπεραιοῦντο, τριήρεσι μὲν ταῖς πάσαις τέσσαρσι καὶ τριάκοντα καὶ ἑκατόν, καὶ δυοῖν Ῥοδίον πεντηκοντόροιον (τούτων Ἀττικά μὲν ἦσαν ἑκατόν, ὧν αἱ μὲν ἐξήκοντα ταχεῖαι, αἱ δ' ἄλλαι στρατιώτιδες, τὸ δὲ ἄλλο ναυτικὸν Χίων καὶ τῶν ἄλλων ξυμμάχων)...

«Gli Ateniesi, salpati da Corcira, attraversavano il mare alla volta della Sicilia disponendo ormai di un armata della seguente entità: in totale 134 triremi, più due penteconteri rodie; fra le triremi, cento erano attiche, e fra queste sessanta erano veloci, le altre erano adibite al trasporto dei soldati; il resto della flotta era fornito da Chio e dagli altri alleati».

Th. 6,65,2

Οἱ δ' Ἀθηναῖοι ὡς ἤσθοντο αὐτοὺς προσιόντας, ἀναλαβόντες τότε στράτευμα ἅπαν τὸ ἐαυτῶν καὶ ὅσοι Σικελῶν αὐτοῖς ἢ ἄλλος τις προσεληλύθει καὶ ἐπιβιβάσαντες ἐπὶ τὰς ναῦς καὶ τὰ πλοῖα, ὑπὸ νύκτα ἔπλεον ἐπὶ τὰς Συρακούσας.

«Gli Ateniesi, come si accorsero che i Siracusani si avvicinavano a Catania, raccolta tutta la loro armata, con l'aggiunta di quanti fra i Siculi e gli altri si erano aggregati a loro, imbarcatili sulle navi e sui battelli, col favore della notte navigavano su Siracusa».

Th. 7,7,3

Πρέσβεις τε ἄλλοι τῶν Συρακοσίων καὶ Κορινθίων ἐς Λακεδαίμονα καὶ Κόρινθον ἀπεστάλησαν, ὅπως στρατιὰ ἔτι περαιωθῆ τρόπῳ ᾧ ἂν ἐν ὀλκάσιν ἢ πλοίοις ἢ ἄλλως ὅπως ἂν προχωρῆ, ὡς καὶ τῶν Ἀθηναίων ἐπιμεταπεμπομένων.

«Furono mandati altri ambasciatori siracusani e corinzi a Sparta e Corinto, affinché fosse mandata oltre mare un ulteriore esercito, con qualsiasi mezzo, o per mezzo di velieri, o di battelli, o comunque fosse possibile, poiché anche gli Ateniesi invocavano rinforzi».

Riassumendo, in Tucidide ναῦς è, in linea di principio, il nome generico della nave da guerra catafratta, di fatto della τριήρης. Tuttavia può designare anche una ὀλκάς, grosso veliero da trasporto non manovrabile a remi, ma interamente pontato; in questo caso però il contesto deve risultare chiaro, o con l'aiuto di un epiteto (ναῦς στρογγύλη in Th. 2,97,1) o con l'impiego del generico ναῦς accanto allo specifico ὀλκάς. Per il resto il vocabolario nautico tucidideo appare piuttosto povero: ἄκατος è la barca (7,24,6; 59,3; anche ἀκάτιον: 1,29,3; 4,67,3 e 4), σχεδία la zattera (6,2,4); fra le specie di πλοῖα, accanto alle penteconteri e alle triaconteri (4,9,1) si trovano citati soltanto i κέλητες (1,53,1; 4,9,1; 120,2; 8,38,1),

piccoli battelli veloci, sprovvisti di sperone frangiflutti, usati nelle ricognizioni e nelle missioni diplomatiche. Più interessante è l'accento alla costruzione, da parte ateniese, di un nuovo tipo di nave ἵππαγωγός, in grado di trasportare trenta cavalieri con i loro cavalli, ottenuta adattando alla bisogna una trireme non più idonea alla battaglia (Th. 2,56,2; cf. 4,42,1 e 6,43,1). Tale uso è confermato da un'iscrizione attica del IV sec. (IG 2² 1627, ll. 241–265).

Tucidide però non accenna alla ἐπακτρίς, un tipo di imbarcazione a remi molto più piccola della trireme (X. HG 1,1,11), né al λέμβος, barca di servizio delle ὀλκάδες (D. 32,6; 34,10; Lycurg. 17; Arist. IA 710a), né, tanto meno, al λέμβος mutuato dai corsari illirici, un πλοῖον lungo fino a 20–25 metri, dotato di sperone frangiflutti, idoneo sia per i trasporti di merci, sia per l'uso militare. Questo però è ovvio, perché fu il re di Macedonia Filippo V il primo a servirsene in combattimento, in occasione della battaglia di Chio, nel 201 a.C. (Plb. 5,109,1–3; 16,14,8–12).

Non mi soffermo sulle tecniche di battaglia navale di cui Tucidide parla, perché presenterò i riferimenti necessari nella nota bibliografica finale; mi limito a osservare che la battaglia in acque larghe (ἐν εὐρυχωρίᾳ) comprendeva le manovre del διέκπλους, «sfondamento» e del περίπλους, «aggiramento», concluse con la ἀναστροφή, «virata», e con lo speronamento, ma non comprendeva ancora la manovra di passar radente ai remi di una nave nemica per metterla fuori uso. È però utile osservare la tecnica ateniese della battaglia in acque larghe superò la precedente tecnica del combattimento fra epibati sulle tolde, caratteristica della battaglia navale in spazi stretti (ἐν στενοχωρίᾳ); per rimediare alla superiorità tecnica ateniese, i Corinzi e i Siracusani resero un po' più tozze le navi, rafforzandone la prua, così da renderle particolarmente idonee agli scontri frontali, caratteristici della battaglia in spazi stretti.

Osservato che il lessico navale tucidideo è sostanzialmente condiviso da tutti gli scrittori attici, conviene spendere qualche considerazione sulla testimonianza di Polibio per la marineria ellenistica e romana. In età ellenistica la trireme perse importanza, a profitto della quadrireme, della quinquireme e di navi dal remeggio ancora maggiore, fino alla ὀκτῆρης, o addirittura alla δεκῆρης, dallo scafo relativamente tozzo e più simile a quello delle ὀλκάδες, dotate di torri e armate di catapulte, difficili da affondare perché molto robuste. Per questo i Rodiesi, che disponevano solo di quadriremi e quinquiremi, in occasione della battaglia di Chio (201 a.C.) idearono una manovra per mettere fuori uso le grosse poliremi, κατὰ τοὺς διέκπλους παρασύροντες τῶν πολεμίων νεῶν τοὺς ταρσοὺς, «radendo i remi delle navi nemiche durante le manovre di sfondamento» (Plb. 16,3,14).

La marineria romana fu erede di questa tradizione. Proprio per questo, sono del parere che Polibio non sia vittima di un abbaglio quando narra che sulle navi di Gaio Duilio erano montati dei ponti levatoi chiamati corvi (Plb. 1,22,1–11; cf. 23,5; 27,12; 28,11), capaci di agganciare le navi nemiche; non credo che i corvi squilibrassero le grevi navi da guerra romane più di quanto una torre con argani non squilibrasse la *μυριοφόρος* ateniese di cui parla Tucidide.

Il gergo navale e il linguaggio tecnico per i Romani rimasero grecanici: per limitarci a qualche esempio, il *CIL* attesta *trieres* (VI 1063,17; 3095; 32771; IX 41 e 43) e *quadrires* (VI 1063,15), il *CPL* (193) attesta *penteres*. Un altro esempio di linguaggio ibrido è *navis tetreris longa* in un graffito di *Alba Fucens* del I a.C. – I d.C. (Casson, fig. 126). Però nella lingua colta si fece ricorso ad adattamenti al latino: *μακρὰ νᾶς* divenne, appunto, *navis longa*, *τριήρης* divenne *triremis*, *τετρήρης* divenne *quadriremis*, *φορτικὸν πλοῖον* divenne *navis oneraria*, *ἐπακτρὶς* divenne *navis actuaria*, anche se il termine latino designa piuttosto un *λέμβος* mercantile (cf. Plb. 3,42–44 a proposito dei *λέμβοι* che dal mare risalivano il Rodano, chiamati *naves actuariae* in Liv. 21,26–28). Invece la variante militare, a partire dalle guerre di Pompeo in Oriente, del *λέμβος* illirico fu la bireme *Liburna*, anch'essa mutuata dai corsari della regione del Quarnaro. In età imperiale, mutate le esigenze strategiche, essa divenne la nave per antonomasia della marineria romana.

Giancarlo Reggi

Nota bibliografica

Per gran parte delle *Storie* di Tucidide disponiamo di due importanti commenti inglesi, A.W. Gomme, A. Andrewes, K.J. Dover, *A historical commentary on Thucydides*, 5 voll., Oxford 1956–1981, e S. Hornblower, *A commentary on Thucydides*, Oxford 1991–1996 (2 voll. usciti, coprono i libri 1–5,24); il primo è assai affidabile, il secondo recepisce in modo non sempre critico la bibliografia più recente. Sono inoltre utili due commenti a libri singoli, Thucydides, *Historiarum liber primus*, intr., testo crit. e comm. a c. di A. Maddalena, Firenze 1951, e Tucidide, *La guerra del Peloponneso, libro II*, testo, trad. e comm. a c. di U. Fantasia, Pisa 2003. Invece il vecchio commento di J. Classen e J. Steup (Berlin 1892–1922), ancora valido dal punto di vista strettamente filologico, non aiuta per i ‘Realien’. Per quanto riguarda le descrizioni tucididee delle battaglie navali, si trovano molte giuste osservazioni in J. de Romilly, *Histoire et raison chez Thucydide*, Paris 1967, pp. 107–179; invece gli articoli relativamente recenti di J.F. Lazenby, *The Diekplous*, «Greece & Rome» 34, 1987, pp. 169–177, di I.

Whitehead, *The Periplous*, ibid., pp. 179–185, e di A.J. Halladay, *Further Thoughts on Trireme Tactics*, ibid. 35, 1988, pp. 149–151, vanno recepiti con cautela, poiché hanno carattere congetturale. Fra le grandi monografie di storia della marina militare e mercantile greca, è tuttora molto utile A. Köster, *Das antike Seewesen*, Berlin 1923 (rist. anast. 1969), più ampio del saggio *Das Seekriegswesen bei den Griechen*, «Handbuch Müller» IV V 2, München 1929, pp. 163–208. Il repertorio più completo è però quello di L. Casson, *Ships and Seamanship in the Ancient World*, Princeton 1971, 370 pp. di testo, 197 figg. e ricchi indici; assai giudiziosa anche un'opera collettanea d'alta divulgazione: P. Gianfrotta, X. Nieto, P. Pomey, A. Tchernia, *La navigation dans l'antiquité*, Aix-en-Provence 1997, anch'essa ampiamente corredata da illustrazioni. Vanno invece usati con molta cautela gli studi del Morrison, non privi di idee, ma del tutto inaffidabili dal punto di vista filologico: ci interessano soprattutto J.S. Morrison, R.T. Williams, *Greek Oared Ships*, Cambridge 1968, e J.S. Morrison, J.F. Coates, N.B. Rankov, *The Athenian Trireme*, Cambridge 2000. Per quanto riguarda l'evoluzione della marineria in età ellenistica e romana mi limito a indicare alcuni titoli: W. Tarn, *Hellenistic Military and Naval Developments*, Cambridge 1930; J.H. Thiel, *Studies on the History of Roman Sea-Power in Republican Times*, Amsterdam 1946; *A History of Roman Sea-Power before the Second Punic War*, Amsterdam 1954; M. Reddé, *Mare nostrum. Les infrastructures, le dispositif, et l'histoire de la marine militaire sous l'Empire romain*, Rome 1986. Da parte mia, mi sono interessato di tutti questi problemi lavorando all'articolo *Cesare e il racconto delle battaglie navali sotto Marsiglia*, «Rend. Istituto Lombardo» 136, 2002, pp. 71–108.

Ricordo, per finire, *Navis*, sito web di una rete museale europea; il materiale offerto è molto ricco, anche se non dispensa dalla consultazione delle maggiori monografie: una parte cospicua dei relitti si trova all'indirizzo <http://www2.rgzm.de/navis/home/frames.htm>, gran parte delle rappresentazioni figurative all'indirizzo <http://www2.rgzm.de/navis2/home/frames.htm>.

MITTEILUNGEN

Jahresversammlung des SAV Assemblée annuelle de l'ASPC Assemblea annuale dell'ASFC

Care colleghe e cari colleghi,

a nome del nostro comitato vi invito cordialmente all'Assemblea annuale che si svolgerà

Mercoledì 5 ottobre 2005 a Zurigo, Universität Irchel
(per l'aula, seguire le indicazioni sul posto *)

con il seguente programma:

15.15 Assemblea generale

Ordine del giorno

1. Verbale dell'Assemblea generale del 12 novembre 2004 a Lausanne
(vedi "Bollettino" 65)
2. Relazione del presidente
3. Relazione del cassiere e rapporto dei revisori dei conti
4. Rinnovo delle cariche:
 - elezione del presidente e dei membri del comitato
 - elezione dei revisori
 - elezione dei delegati VSG-SSPES-SSISS
5. Proposte del comitato e dei soci
6. Varie

16.15 „Lateinische Texte des Mittelalters aus dem Raum der heutigen Schweiz“
Conferenza del prof. dr. Peter Stotz, docente di filologia latina del medio-evo all'Università di Zurigo

17.30 Aperitivo e cena sociale a Zurigo presso il ristorante „Blauer Apfel“ (Weinbergstrasse 92)

*Für das Nachtessen bitte sich beim Präsidenten anmelden (bis 29. September):
schriftlich mit Talon auf der Rückseite (A. Jahn, Via Aprica 32, 6900 Lugano)
oder e mail: a_jahn@bluewin.ch / Tel. 091 966 45 57 / Fax 091 966 59 55.*

Con i più cordiali saluti.
Andrea Jahn, presidente

Nachruf Professor Dr. Josef Delz

Am 13. Juni verstarb im 84. Lebensjahr Prof. Dr. Josef Delz.

Prof. Delz, 1922 in Möhlin geboren, studierte in Basel Klassische Philologie, Deutsche Philologie und Vergleichende Sprachwissenschaft. Seine wissenschaftlichen Interessen führten ihn nach der Promotion nach Oxford und München. Nach der Habilitation im Jahr 1966 folgte er 1968 einem Ruf an die Freie Universität Berlin. Von 1970 bis zu seiner Emeritierung 1987 wirkte er schliesslich als Ordinarius für Lateinische Philologie an der Universität Basel. Im Studienjahr 1979/80 war er Dekan der Philosophisch-Historischen Fakultät.

Im Mittelpunkt seiner wissenschaftlichen Tätigkeit und akademischen Lehre stand für ihn die Philologie in ihrem besten Sinn: Textedition und Textkritik. Prof. Delz verdanken wir die erste und einzige kritische Edition der *Punica* des flavischen Epikers Silius Italicus (1987), eine kritische Edition des *Agricola* des Tacitus (1983) sowie wegweisende Forschungen zur Geschichte der Textüberlieferung der lateinischen Literatur, vor allem zu Horaz, Tibull, Ovid und Martial. Von 1994 bis 2002 leitete Prof. Delz als Präsident die Internationale Kommission des *Thesaurus Linguae Latinae*, für den er über 50 Jahre unermüdlich tätig war. Neben seiner wissenschaftlichen Arbeit bedeutete ihm das Leben im Kreis seiner Familie sehr viel; da kamen seine Liebe zur Musik, aber auch seine vielfältigen naturkundlichen Interessen zur Geltung; sein Heim in Binningen und sein geliebtes Engadin boten dazu den Rahmen.

Die Lateinische Philologie verliert mit Prof. Delz einen Klassischen Philologen, der bei all seiner vorbildlichen Bescheidenheit als Gelehrter ein wissenschaftliches Werk hinterlassen hat, das höchste Anerkennung verdient und das dank der Grundlagenforschung, zu der sich Prof. Delz gerne bekannt hat, schon jetzt beanspruchen darf, ein *opus perenne* zu sein.

Prof. Dr. Henriette Harich-Schwarzbauer
(Ordinaria für Klassische Philologie an der Universität Basel)

In memoriam Josef Delz (1922–2005)

Im vergangenen Juni verstarb Josef Delz in seinem 84. Altersjahr. Viele unserer Mitglieder werden ihn noch vor sich sehen, berichtete er doch bis ins Jahr 2000 regelmässig an unseren Jahresversammlungen von der Tätigkeit der Schweizerischen Thesauruskommission (seit 2001 ist diese in die Schweizerische Vereinigung für Altertumswissenschaft eingegliedert). Zu seinen Aufgaben gehörte, die Stipendiaten auszuwählen und zu begleiten; viele werden sich dankbar daran erinnern. Gleiches gilt für seine zahlreichen Schüler: Josef Delz war nach einem kurzen Gastspiel in Berlin von 1970–1987 Ordinarius für Lateinische Philologie an der Universität Basel gewesen.

Josef Delz war ein typischer Vertreter der ‚Basler Schule‘: editorische Tätigkeit und Emendation der Texte standen für ihn im Mittelpunkt. Hingewiesen sei hier nur auf seine Edition der *Punica* des Silius Italicus – es ist die erste und einzige kritische Ausgabe dieses Werks – und die kritische Edition des *Agricola* des Tacitus.

Anstelle einer Würdigung seiner Person und seines wissenschaftlichen Werks, die an anderer Stelle erfolgen wird, möchte ich hier etwas weitergeben, das vielleicht auch heute noch eine Anregung für den Schulunterricht geben kann. Seit seiner Zeit am Thesaurus, wo er das Wort *iniuria* bearbeitete, hat sich Josef Delz immer wieder zu juristischen Fragen hingezogen gefühlt. Ein bis heute grundlegender Aufsatz galt dem ‚Griechischen Einfluss auf die Zwölftafelgesetzgebung‘ (seine Probevorlesung für die Habilitation an der Basler Fakultät). Im Sommer 1974 hielt er eine Vorlesung unter dem Titel ‚Römisches Recht für Nichtjuristen, dargeboten von einem Nichtjuristen‘. In Erinnerung geblieben ist mir vor allem seine Behandlung der 1. Satire des 2. Satirenbuchs des Horaz.

Horaz steht vor der Frage, ob er seinem erfolgreichen 1. Satirenbuch ein zweites folgen lassen soll (eine Frage, die sich Schriftstellern in ähnlicher Form immer wieder gestellt hat). Er kleidet seine Überlegungen in die Form einer *consultatio* beim berühmtesten Rechtsgelehrten seiner Zeit, C. Trebatius Testa. Dieser antwortet mit einem einzigen Wort: *Quiescas*. Eine Begründung gibt er nicht. Das ist typisch für die klassischen römischen Juristen (anders wird es dann bei Justinian); auf Gesetze beriefen sie sich grundsätzlich nicht, es galt ihre Autorität. Die Antwort auf eine Bitte um Präzisierung ist noch kürzer: Ja (*Aio*). Es folgt ein juristisch verbrämter medizinischer Rat. Die bewusste Umbiegung der Bedeutung von *malum carmen* im Folgenden hat Generationen von Juristen in die Irre geführt. Im Zwölftafelgesetz ist damit ‚Verhexung‘ (= *incantamentum*) gemeint. Daneben gab es ein Verbot des Schmähdichts – darauf bezieht sich die Auskunft des

Trebatius. Die bis heute nicht sicher erklärte Schlussantwort des Juristen bedeutet wohl ‚unter diesen Umständen wird der Prozess nicht weitergeführt‘.

Mit der Erinnerung an dieses Beispiel für die Verbindung von juristischen Interessen mit literarischer Interpretation möchte ich Josef Delz für das Empfangene danken.

Christoph Jungck

Ein Schlüssel zu tieferem Erkennen

Seit zweitausend Jahren der Kode zum Verständnis der Sprachen und des Denkens in Europa: Das Latein – Kein „Laberfach“, sondern wertvolle Denk- erziehung

Um 1930 haben die amerikanischen Forscher Edward Sapir und Benjamin Lee Whorf eine nach ihnen benannte linguistische Relativitätstheorie aufgestellt, die im Kern besagt, dass jede Sprache für ihre Benutzergemeinschaft auf eine ganz besondere Weise die Welt zerlegt, interpretiert und begreiflich zu machen sucht. Die Kenntnis des jeweiligen linguistischen Kodes gebe eine Art Schlüssel zur Hand, der einem den Zugang erschließe zur vorherrschenden Art der praktischen Alltagsbewältigung, zu den charakteristischen Verfahren des Denkens, kurz, zum gesamten Weltverständnis einer Sprachgemeinschaft. In ihrem entwaffnend naiven „Optimismus“ haben die Amerikaner sogleich eine „Ford Foundation“ ins Leben gerufen, um die Sache bis zur Anwendbarkeit zu erforschen. Jeder künftige Diplomat sollte dann in einem Intensivkurs den linguistischen Kode seines Ziellandes studieren und damit den Universalschlüssel für die tiefere Wesenserkenntnis des fremden Landes ausgehändigt bekommen. Für unsere wichtigen Sprachen in Europa gibt es einen solchen aufschlussreichen linguistischen Gesamt-Code – in der klassischen Klarheit eines Ur-Prägestempels – schon seit zweitausend Jahren: Latein. Wenn es richtig ist, dass eine Sprache mit ihrer Grammatik und mit ihrem aus geschichtlicher Erfahrung erwachsenen Zeichenvorrat das Medium allen Denkens in ihr vorgibt, dann ist elementar eingeübtes kritisches Bescheidwissen darüber für eine verantwortete Existenz unverzichtbar. Hat aber das Lateinische wirklich eine so zentrale Schlüsselstellung für eine tiefere Erschließung europäischen Wesens? Historisch ist der Befund eindeutig: Die Völker, die sich nach dem Ende des Imperium Romanum in Europa allmählich konstituierten und sich als die großen

westlichen Kulturnationen im Lauf von Jahrhunderten entfaltet und sich nach und nach mit weltweiten Auswirkungen durchgesetzt haben, sind alle entscheidend aus dem Nährboden Latein gewachsen.

Wissen ist die Frucht einer bitteren Wurzel, die Lernen heißt, sagt Solon, einer der sieben Weisen der Antike. Heute wird uns indes vorgegaukelt, es gäbe mühelosen Wissenserwerb per Mausclick. Latein ist keins der „Laberfächer“, von denen der Schüler selbst unzufrieden merkt, dass solcher Unterricht ihn unterfordert und seine Zeit verschwendet. Mit Genugtuung über die erbrachte Leistung belohnt wird man nur nach Maßgabe der Mühe, die man in etwas investiert hat. Erfolg im Lateinunterricht setzt unerbittlich dieses Eine voraus: immer das Ganze im Blick haben! Wer Latein übersetzt, muss alle Satzteile logisch erfassen und die Zuordnungen der einzelnen Wörter klären. Immer hat sich der Schüler mit dem ganzen geistigen Gefüge eines Satzes auseinanderzusetzen. Auf Grund des modellhaften Formenreichtums muss er ständig die möglichen Formveränderungen nach Kasus, Numerus, Genus, Tempus, Modus „durchchecken“. Das ist ständige, zwingende Denkerziehung auf die Konstruktion des Ganzen hin. Gültige Lösungen gelingen dabei nur, wenn Kenntnisse, Verstand, Logik und Intuition/Fantasie zusammenwirken! Das scheint mir die ideale Voraussetzung gerade für einen Erfolg in den Naturwissenschaften zu sein. Das ist Lernen von vernetztem Denken, das diesen Namen verdient – und nicht das, womit die Computerverkäufer die beflissenen Höflinge des Zeitgeistes jetzt sogar im Schulbereich ködern! In Latein gilt praktisch jede Übersetzung als der Lernzielebene des problemlösenden Denkens zugehörig. Bei Übersetzungen aus dem Englischen oder Französischen kommt der Schüler fast immer mit wortwörtlichen Folgen und etwas Sprachgefühl zurecht. Schülern, die Latein erst nach einer modernen Fremdsprache lernen, ist deshalb die analytisch konstruierende Übersetzungsumsicht schon fast nicht mehr zu vermitteln: Es geht der Gewohnheitsweg ihrer Gedanken von der sinntragenden Silbe des einen Wortes zu der des nächsten – meist ohne die Endungen allen Ernstes zu berücksichtigen... was bei der beliebigen Kombination der Wörter dann herauskommt, hat nur eine geringe „Trefferaussicht“. Natürlich stellt jedes Fach den Anspruch an sich, den Schüler im Erfassen struktureller Zusammenhänge zu üben, genaues Hinsehen zu trainieren, zur selbstständigen Klärung und Lösung von Verwickelt-Komplexem anzuleiten. Aber im Lateinischen ist das *conditio sine qua non*! Vielleicht muss man dann später kein teures Modeseminar im „Systemischen Management“ mehr absolvieren... Latein also als eine Art Integrationsinstrument des Wissens.

Maximilian Fischer, München

Vollständige Fassung unter http://www.latigrec.ch/pro_contra/

Grenzen und Grenzgänger der Antike: Zur Bedeutung der Grenze in der antiken Kultur, insbesondere in der Kosmologie, der Kultpraxis und in der Ethnologie

Studienwoche mit ‚Schweizer Jugend forscht‘ am Klassisch-Philologischen Seminar der Universität Zürich vom 27.11.-2.12.2005

Grenzen sind für das Denken, für das Erfassen der Welt, des Eigenen und des Fremden ganz unentbehrlich. Wäre alles grenzenlos, so hätte nichts eine klar umrissene Gestalt, und nichts wäre zu ‚de-finieren‘, im Sinne von ‚ab-grenzen‘. Und doch sind Grenzen oft ganz willkürlich gesetzt, in der Natur wie in der Gesellschaft und in der Religion. Auch in der Antike war man sich der Allgegenwärtigkeit von Grenzen bewusst und diskutierte ihre Bedeutung in den verschiedensten Bereichen.

In dieser Woche werden sich die Schülerinnen und Schüler in einer Kleingruppe unter Leitung von erfahrenen Studierenden mit einem der folgenden Themen intensiver beschäftigen können: Grenzen und Unbegrenztens als zentrale Kategorien in der griechischen Erklärung des Ursprungs und des Funktionierens von Welt und Natur, Festlegung und Überwindung von Grenzen in antiker Kultpraxis, Beschreibung von Völkern an der Grenze der bekannten Welt und Überwindung sprachlicher Barrieren. Im Zentrum werden dabei Texte im Original und in Übersetzung stehen, an denen die Schülerinnen und Schüler gemeinsam mit anderen wissenschaftliches Arbeiten erproben können. Am Ende der Woche tragen sie ihre Resultate vor der gesamten Gruppe vor und schreiben dazu einen kurzen Bericht.

Vorgesehen sind auch eine kleine Exkursion durch das römische Zürich und in die Zentralbibliothek sowie der Besuch eines Seminars und einer Vorlesung.

Weitere Informationen zur Studienwoche bei:

Beate Beer, Tel. 044 634 20 55,

oder unter: www.sjf.ch/studienwochen/jahresprogramm.htm

Anmeldeschluss: 30.9.2005

WEITERBILDUNG

Weiterbildung – 2006 – Formation continue

Voyage d'étude 2006 en Turquie

Comme annoncé dans le dernier Bulletin, nous mettons sur pied, pour septembre 2006, un voyage d'étude en Asie Mineure selon l'itinéraire imaginé par notre collègue Bruno Colpi d'Olten. Les étapes principales sont résumées ci-dessous ; les visites seront guidées en allemand par Bruno Colpi et en français par un guide local.

Si les dieux du pétrole nous sont favorables, le coût de ce voyage devrait être légèrement inférieur à CHF 2000.- (demi-pension), à quoi s'ajoute une finance d'inscription (WBZ CPS) de CHF 350.- .

Nous ne publierons le cours que si un nombre suffisant de nos membres manifeste de l'intérêt. C'est pourquoi **nous prions ceux qui envisagent de participer de nous le faire savoir par mail** (christine_haller@hotmail.ch ou Bruno.Colpi@dbk.so.ch) **jusqu'au 15 octobre 2005.**

samedi 16 septembre 2006	ZURICH/GENÈVE – ISTANBUL – CANAKKALE
dimanche 17 septembre 2006	CANAKKALE – TROIE – ASSOS – AYVALIK
lundi 18 septembre 2006	AYVALIK – PERGAME – IZMIR
mardi 19 septembre 2006	IZMIR – SARDES – PAMUKKALE
mercredi 20 septembre 2006	PAMUKKALE – HIERAPOLIS – APHRODISIAS – NYSSE – KUSADASI
jeudi 21 septembre 2006	KUSADASI – PRIÈNE – MILET – DIDYMES – KUSADASI
vendredi 22 septembre 2006	KUSADASI – ÉPHÈSE – KUSADASI
samedi 23 septembre 2006	KUSADASI – IZMIR – ISTANBUL – ZURICH/ GENÈVE

Année scolaire 2005–2006

Outre les exposés et animations qui sont au programme du Congrès S2 de Zurich, des cours sont proposés par d'autres instances que notre association (cf. www.webpalette.ch ou www.wbz-cps.ch). C'est ainsi que nous pouvons vous signaler les deux jours de réflexion interdisciplinaire consacrée à *L'abandon des langues anciennes : risque d'une amnésie culturelle ?* à Morat les 23–24 mars 2006 et *Computernutzung im Altsprachlichen Unterricht* en mars/avril 2006 à Zurich.

Christine Haller

EUROCLASSICA

Congrès et assemblée générale d'Euroclassica

Dubrovnik 30.03.05–02.04.05

Patrimonium in manuscriptis conservatum

Il revenait à l'association croate des philologues classiques d'organiser, dans le cadre de son congrès annuel, la réunion 2005 des délégués des associations membres d'Euroclassica. C'est donc à Dubrovnik, autour du thème *Patrimonium in manuscriptis conservatum*, que nous nous sommes rencontrés pour écouter une série de conférences (la plupart en croate, mais avec traduction anglaise) portant sur la littérature d'expression latine d'auteurs originaires de Croatie. Il est peut-être bon de signaler que le latin est resté langue officielle de l'administration croate jusqu'au milieu du 19^e siècle. Cela explique sans doute cette abondante production d'ouvrages à caractère non seulement philologique et scientifique, mais aussi poétique. On notera au passage des épopées religieuses de plusieurs dizaines de milliers de vers !

Une partie plus directement pédagogique autour de l'utilisation de manuscrits en classe a permis de sortir du cadre strictement local. Il en est allé de même pour un atelier d'une demi-journée consacré aux TIC et en particulier au site www.euroclassica.net appelé à se développer et à fournir informations et ressources aux euroclassicistes, chaudement invités par ailleurs à étoffer le site (sur lequel on devrait trouver du reste tous les documents relatifs au congrès).

Nous avons également eu l'occasion de découvrir la ville de Dubrovnik et ses trésors sous un aspect ciblé qui échappe d'ordinaire aux touristes : bibliothèques, manuscrits, éditions des textes mentionnés dans les conférences... Des gymnasiens, pourtant en vacances, avaient préparé, sous la houlette de leur professeur, une soirée théâtrale lors de laquelle ont été récités ou chantés des textes en grec et en latin en rapport avec Dubrovnik, de même que la légende d'Europe dans sa version ovidienne. La performance des élèves s'accordait parfaitement au cadre admirable du théâtre Marin Držić. La côte dalmate ensuite nous a dévoilé ses charmes lors de l'excursion accomplie sur les ruines de la villa romaine de Mogerjelo.

Le dernier jour était entièrement consacré à l'assemblée générale d'Euroclassica. On y a entendu, entre autres, des rapports assez pessimistes quant aux conditions d'enseignement des langues anciennes dans plus d'un pays, faisant

bizarrement écho à de supposées statistiques optimistes, mais secrètes, dans un autre : que ne fait-on pas dire aux statistiques ? En dépit de tout cela, le délégué autrichien travaille d'arrache pied à un curriculum européen pour le latin et le grec qui, idéalement, ferait débiter l'apprentissage de ces langues à l'âge de dix et douze ans. Wanted : des parlementaires européens susceptibles de soutenir le projet en assemblée.

Neuchâtel, avril 2005
Christine Haller

REZENSIONEN

Klaus Bringmann, Kaiser Julian. Der letzte heidnische Herrscher, Darmstadt (Primus Verlag) 2004 (Gestalten der Antike, hrsg. von Manfred Clauss), 251 S., CHF 49.90, ISBN 3-89678-516-8

Nach *Hannibal*, *Theodosius* und *Theoderich* erschien mit *Kaiser Julian* der vierte Band in der Reihe *Gestalten der Antike*. Diesmal ist es Klaus Bringmann, Emeritus der Johann Wolfgang Goethe-Universität in Frankfurt a.M. und bekannt durch verschiedene Monographien, vor allem zu Republik und früher Kaiserzeit, der uns durch das Leben des Abtrünnigen führt.

Julian Apostata war zwischen November 361 und Juni 363 n.Chr. nicht nur der letzte heidnische Herrscher an der Spitze des Römischen Reichs, vor allem der Kaiser, „der in letzter Stunde den Strom der Geschichte umkehren wollte“, wie Bringmann in der Einleitung schreibt (S. 16). Damit ist angedeutet, was im Zentrum jeder Julian-Biographie stehen muss, nämlich dessen Versuch, den rasanten Aufstieg des Christentums und seiner Anhänger in Politik und Gesellschaft des vierten Jahrhunderts zu stoppen und das Imperium wieder auf das Fundament seiner klassisch-heidnischen Traditionen zu stellen. Bringmann schildert in streng chronologischer Abfolge, wo und unter welchen Einflüssen in Julians Kindheit und Jugend seine spätere Restaurationspolitik ihren Nährboden hatte: in den traumatisierenden Erlebnissen der Ermordung seiner nächsten Verwandten (338 n.Chr.), in den Exiljahren in Kappadokien (342–348), vor allem aber in seiner Begeisterung für die neuplatonische Philosophie, insbesondere für Maximus von Ephesos.

Nach der Zeit als Mitregent (ab 355 n.Chr.), der Usurpation des Augustus-Titels in Gallien (360) und dem Tod Constantius' II. (3. Nov. 361) beginnt die Zeit der Alleinherrschaft. Bringmann hält sich auch hier vornehmlich an den Ereignisverlauf, schafft es aber trotzdem, bestimmte Konstanten und somit ein Gesamtbild der Regierungszeit Julians herauszuarbeiten. Insbesondere zeigt er, wie philosophische Studien und eigenes Schreiben dem Kaiser einerseits Fundierung seiner religionspolitischen Konzeption, andererseits Mittel zur Verarbeitung von Enttäuschungen auf dem politischen Feld waren. Bringmann bespricht Julians Werke jeweils auf wenigen Seiten, so z.B. die an Senecas *Apocolocyntosis* angelehnte Satire *Caesares* (S. 107–111), den Hymnos *Auf König Helios* (S. 143–147) oder den *Barthasser* (S. 160–168). Der Leser erhält dabei eine kurze Inhaltsangabe so-

wie eine Einordnung in den politischen, literatur- und philosophiegeschichtlichen Kontext. Leider fehlt ein Sachregister, welches die Biographie auch als Nachschlagewerk zu den Werken Julians nutzbar machen würde.

Bringmann zeigt Julian als Herrscher mit einer „Vision“ (S. 188), die ihn zu weiter reichenden Massnahmen als manchen Vorgänger greifen liess. Er bekämpfte das Christentum nicht mit den üblichen Verfolgungen, sondern wollte es „mit seinen eigenen Waffen – durch die Gründung einer kirchenähnlichen Organisation des Heidentums – schlagen“ (S. 123). Und er verlangte mehr als Lippenbekenntnisse, „er wollte gläubige Heiden ... und damit überforderte er die Mehrheit der religiös Indifferenten“, bilanziert Bringmann (S. 190). Kein Wunder, dass so radikales Denken auf dem römischen Kaiserthron, wo sonst Pragmatismus und Opportunismus herrschten, Julians Charakterbild bis heute in der Geschichte schwanken lässt. Schade, dass Bringmann diesem kontroversen Nachleben kein eigenes Kapitel widmet!

Thomas Schär

Debra Hamel, Der Fall Neaira. Die wahre Geschichte einer Hetäre im antiken Griechenland (übersetzt aus dem Englischen), Darmstadt (Primus Verlag) 2004, CHF 42.30

Ausgehend von der Rede des Apollodoros, Gegen Neaira [eine neue Ausgabe mit deutscher Übersetzung ist eben erschienen: Kai Brodersen, Frauen vor Gericht: Antiphon, Gegen die Stiefmutter und Apollodoros, Gegen Neaira (Demosthenes 59), Texte zur Forschung, Darmstadt 2004], beschreibt die Autorin die Lebensgeschichte einer Prostituierten im antiken Griechenland des 4. Jh. v.Chr.

Neaira, eine Frau Mitte Fünfzig, ist angeklagt, als Fremde – sie stammt aus Megara – unrechtmässig mit einem athenischen Bürger in ehelicher Gemeinschaft zusammenzuleben. Der Ankläger versucht mit allen ihm zur Verfügung stehenden Mitteln die Frau in der Öffentlichkeit zu demütigen, indem er sensationelle Details aus ihrer Vergangenheit – sie hatte als Prostituierte in einem Bordell in Megara gearbeitet – ausgräbt oder erfindet.

Ausgehend von dieser Rede bietet die Autorin einen Einblick in das Rechtswesen im antiken Athen, daneben benutzt sie die Rede als Quelle für unzählige Themen der Sozialgeschichte: Prostitution, Ehebruch, Sklaverei, religiöse Bräu-

che etc, die sie auf überaus spannende Art mit der Lebensgeschichte der Neaira verbindet.

Apollodoros ist Neaira gegenüber feindlich eingestellt; deshalb müssen seine Informationen zur Biographie Neaira mit kritischer Vorsicht betrachtet werden.

Wie die Autorin mit akribischem Spürsinn versucht, Apollodoros' Aussagen auf ihren Wahrheitsgehalt hin zu überprüfen, ist ein weiterer Aspekt, der die Lektüre dieses Buches nicht nur empfehlenswert, sondern zu einem wahren Genuss macht.

Christine Stuber

Felix Müller / Geneviève Lüscher, Die Kelten in der Schweiz, Stuttgart (Theiss Verlag) 2004, 200 S., 271 farbige Abb., CHF 69.00, ISBN 3-8062-1759-9

„Die Welt gerät in Bewegung“: So überschreiben Felix Müller und Geneviève Lüscher in ihrem Keltenbuch den zweiten von drei Hauptteilen, der die frühe Latènezeit (450–250 v.Chr.) mit der Ausbreitung der keltischen Kultur nach Süden und Osten zum Inhalt hat. Neuste Erkenntnisse der Archäoklimatologie („ein eigentlicher Klimasturz bald nach 400 v.Chr.“, S. 68) kommen hier ebenso zur Sprache wie der Helvetier Helico, der damals einige Zeit als ‚Gastarbeiter‘ in Rom gelebt haben soll (vgl. Plin. nat. 12, 5) und der um 300 v.Chr. auf einer etruskischen Tonschale in Mantua bezeugte ELUVEITIE – „Helvetier“ (S. 68f).

Die Epoche davor, die „Ruhe vor dem Sturm (800–450 v.Chr.)“, markiert den Beginn der Eisenzeit, ohne dass die zuvor dominierende Bronze sogleich abgelöst wurde: „Eisen war ein typisch männliches Material. Die Frauen zogen für ihren Schmuck weiterhin die goldglänzende Bronze vor“, bringen Müller/Lüscher hier Technik- und Geschlechtergeschichte auf einen gemeinsamen Punkt (S. 37). „Auf dem Weg zur Hochkultur (250 v.Chr. – Christi Geburt)“ sind dann Technik und Organisation der Metallverarbeitung soweit fortgeschritten, dass die Autoren von einer „Entfaltung in Richtung Industrialisierung“ zu sprechen wagen (S. 136).

Die genannten Beispiele können bloss andeuten, mit welchen Mitteln es Müller/Lüscher ausgezeichnet gelingt, unsere (in welchem Mass auch immer vorhandenen) Vorstellungen von der Welt der Kelten in Bewegung zu bringen: Darstellung menschlicher Einzelschicksale einerseits (etwa auch das Kapitel „Eine Karthagerin am Genfersee?“, S. 71–74), Vermittlung epochenübergreifender Zusammenhänge andererseits; Erschliessung der keltischen Lebenswelt in

traditionellen, aber auch in scheinbar anachronistischen Kategorien (Siedlungs- und Religionsgeschichte; Kleidermoden und *gender history*), die aber immer auf der sorgfältigen, stets auch für den Laien verständlichen Beschreibung und Interpretation der zahlreichen archäologischen Funde aufbaut, die in der Schweiz (und ausserhalb) in den letzten Jahren und Jahrzehnten gemacht wurden. Fast alle besprochenen Fundgegenstände sind zudem durch Photographien, Rekonstruktionszeichnungen und Pläne veranschaulicht – ein Genuss für's Leserauge und eine Fundgrube für stets um Visualisierung bemühte Lehrpersonen. Ebenso nützlich ist ein kommentiertes Verzeichnis der „wichtigsten keltischen Fundorte in der Schweiz“ und der „Schweizer Museen mit bedeutenden Funden aus keltischer Zeit“ im Anhang. Das Einleitungskapitel (S. 9–27) widmet sich der Geschichte der Keltenforschung im allgemeinen und der schweizerischen ‚Grabungsgeschichte‘ im speziellen, zwei kurze Schlusskapitel behandeln Cäsar und die gallo-römische Kultur (S. 152–165).

Fazit: *Die Kelten in der Schweiz* von Felix Müller und Geneviève Lüscher sollten künftig in jeder Schulbibliothek zu finden sein!

Thomas Schär

Pedro Ollalla, Mythological Atlas of Greece. An original approach to Greek mythology through geography and ancient literary sources, Athens (Road Editions) 2002 (Original im selben Verlag neugriechisch, 2001), 503 S. mit zahlreichen Abbildungen, € 53.00

Bücher über griechische Mythologie gibt es mehr als genug. Dieses hier hat aber einen besonderen Ansatz. Der Verlag, der sich als Herausgeber wirklich brauchbarer Karten Griechenlands einen Namen gemacht hat, hat dem Buch 53 doppelseitige Karten beigegeben, von denen der Benutzer ausgehen kann. Will er sich z.B. informieren, was es denn südlich von Patras an Erwähnenswerten gibt, findet er in Elis das Symbol für „Archaeological site of major importance“, dazu Verweise auf die Kapitel 2 (Hades, es hatte dort ein Hadesheiligtum), 48 (Herakles), 50 (Theseus) und 51 (Argonauten, unter denen auch Augeias war.). Wenn man schon dort ist, findet man bei Pylos am Pinios-See das Symbol für „Foundations, remnants of walls“ und Hinweise auf 48 (wieder Herakles), 41 (endgültiges Versteck für die Rinder, die Hermes gestohlen hat) und 2 (Hades hat hier mit den Einheimischen gegen Herakles gekämpft und wurde am Rücken verwundet). Der Textteil behandelt 100 Sagenkomplexe von Acheloos bis Otos und Ephialtes (die

Reihenfolge der Kapitel folgt dem griechischen Alphabet). Jedes Kapitel gibt zu jedem Ereignis Stellenangaben, viele Zitate (Originalzitate griechisch und lateinisch, dazu eine englische Übersetzung) und hervorragende Photographien der Landschaften. Selbstverständlich findet man in den Textkapiteln auch Hinweise darauf, wo der betreffende Ort auf der Karte zu finden ist. Der Textteil ist mit einem Index of persons erschlossen, der Kartenteil mit einem Index of ancient sites (S. 426–495, dreispaltig). Das Buch ist also in vielfacher Weise nützlich: als mythologischer Atlas, als Lexikon mit vielen Stellenangaben und Zitaten oder als mythologischer Reiseführer. Ich bin überzeugt, dass viele Kolleginnen und Kollegen es gerne benützen werden.

Heinz Schmitz

Korrektur zu den Bezugsbedingungen des Ilias-Filmes (Bulletin 65, S. 34f.)

Liebe Lehrerinnen und Lehrer, liebe Dozentinnen und Dozenten,
es ist ein offenes Geheimnis, dass Medien an Schulen häufig ohne die erforderliche Lizenzierung genutzt werden. Wir können das nicht verhindern – schließlich wollen wir, dass unser Film von möglichst vielen, gerade jungen Menschen gesehen wird und interessieren uns sehr für deren Blick auf unsere Umsetzung.

Wir möchten Sie aber auf Folgendes hinweisen:

Die Produktion des Films „Singe den ZORN“ hat für das Dramatische Theater eine erhebliche, ja: existentielle Investition bedeutet. Bedenken Sie bitte, dass für derartige Produktionen die Film- und Fernsehbranche heutzutage nicht zu gewinnen ist. Unser einziger Sponsor hieß (und heißt) Homer.

Nur wenn uns „Singe den ZORN“ nicht in den Ruin stürzt, werden wir eine nächste Produktion realisieren können.

Bitte überlegen Sie sich doch, mit welchen Maßnahmen auch Sie persönlich den Erfolg dieser waghalsigen DVD unterstützen können – auch und gerade, falls Sie die Lizenzierung nicht erwerben.

Mit kollegialen Grüßen!

Ihr DRAMATISCHES THEATER – FILM + VERS, Berlin

P.S.: Die Lizenzierung (Schullizenz ohne Verleihrecht, befristet auf 5 Jahre ab Erwerb) ist zum günstigen Preis (Ausland) von EUR 129.31 erhältlich.

Karl-Wilhelm Weeber, *Nachtleben im alten Rom*, Darmstadt (Primus Verlag) 2004, 168 S., € 19.90, CHF 33.90, ISBN 3-89678-256-8

Dass im alten Rom die meisten Leute mit Einbruch der Dunkelheit zu Bett gingen, ist kaum erstaunlich, zumal Rom nicht beleuchtet war. Das heisst aber keineswegs, dass es dort kein Nachtleben gab, das die Nachtschwärmer mit Trinken, verbotenem Glücksspiel und erotischen Angeboten reizte. Minutiös und nachvollziehbar gewinnt der Autor den spärlichen und häufig literarischen Quellen, die nicht unbedingt ein allgemeingültiges Bild vermitteln, die Tatsachen ab. Dies tut er in neun Kapiteln mit griffigen lateinischen Überschriften wie *popina*, *infamia*, *grassatio* und erklärenden Untertiteln; dabei versteht er es, in einer lockeren modernen Sprache, gleichsam im Plauderton, den Leser durch immer wieder eingestreute plastische Anekdoten – über den spielsüchtigen Augustus, den Falschspieler Caligula, den sittenstrengen Cato als Zecher oder Nero als Bandenkriminellen (*grassator*) u.a. – zu erheitern und sachlich fundiert zu informieren. So erfährt der Leser beispielsweise, dass in der *taberna* vor allem Wein konsumiert, in der *popina* hingegen auch gegessen werden konnte, allerdings bescheiden, da es keine „gehobene Restaurationskultur“ (S. 21) gab; ferner dass das Wirtshaus überhaupt ein *locus inhonestus* war, wo „Männer von Stand nichts zu suchen“ hatten (S. 20); dass sexuelle Beziehungen zu Prostituierten nicht als Ehebruch galten, ganz einfach weil diese „in der ehrenwerten Gesellschaft nicht zählten“ (S. 64). Das alles wird durch passende Abbildungen und Originaltexte – meistens in deutscher Übersetzung, bei kürzeren prägnanten Stellen auch mit lateinischem Original – in bekannter Weeberscher Manier (vgl. die beiden Lexikonbände *Alltag im Alten Rom*) angereichert. Neu dabei sind an den Seitenrändern senkrecht angeführte Abschnittstitel mit passenden Figürchen – womit offensichtlich dem optischen Konzept des Zeitgeistes Genüge getan ist. Wenig geglückt sind m.E. Sätze am Kapitelende wie: „Ob das die Wahlchancen des Kandidaten verbessert hat?“ (S. 42: vgl. auch S. 18; 142). Sehr nützlich ist der Anhang mit Abkürzungsverzeichnis, Anmerkungen (S. 160 Anm. 72 und 73: Aul(ularia) ist in Asin(aria) zu korrigieren), Literaturverzeichnis und Bildnachweis.

Beno Meier

Lysias, Reden. Griechisch und deutsch. Eingeleitet, übersetzt und kommentiert von Ingeborg Huber, Wissenschaftliche Buchgesellschaft (Reihe Edition Antike) 2004, 2 Bände, 256 u. 242 S., zusammen CHF 93.30 (nur zusammen beziehbar)

Die neue Reihe „Edition Antike“, die Leseausgaben herausbringt (also einen anderen Zweck hat als die Reihe „Texte zur Forschung“) bietet die seit der Übersetzung der lysianischen Reden durch F. Baur 1868 erste deutsche Übersetzung aller Reden dieses Logographen, der zu Recht auch heute in den Gymnasien noch präsent ist. Der 1. Band bietet als Einleitung kurze biographische Angaben zu Lysias und zur politischen Situation in Athen zu seiner Zeit, klare, präzise Ausführungen zum Prozessverlauf und zu den einzelnen Gerichtsgremien, zu Geldwert und Kaufkraft und zum Aufbau der Gerichtsreden. Das sind informative Hilfen, die man gerne benutzt. Vor dem Text und der Übersetzung wird eine kurze Inhaltsangabe der Reden 1–15 gegeben, nach dem Text stehen am Ende des Bandes wenige, aber notwendige Anmerkungen. Der 2. Band enthält Inhaltsangaben zu den Reden 16–35, Text, Übersetzung und Anmerkungen. Ebenfalls enthält dieser 2. Band verschiedene Register der historischen Personen, Götter, Feste, Sitten, Kalender, Orte, Ereignisse und vorkommender juristischer, politischer und wirtschaftlicher Begriffe; eine kurze Literaturliste schliesst das zweibändige Werk ab.

Die kontinuierliche Lektüre der Übersetzung der Reden lässt einen gut lesbaren, flüssigen, in heutigem Deutsch verfassten Text erkennen, der der Diktion des Lysias entspricht; rechtliche Begriffe werden differenziert wiedergegeben. So bieten diese Bände die Gewähr, dass auch Leserinnen und Leser, die die lysianischen Reden nicht im Original lesen können oder wollen – eingeschlossen unsere erste Kundschaft, die Griechisch Lernenden – das psychologische Einfühlungsvermögen des Lysias, das immer wieder gerühmt wird, zu erleben vermögen; aber auch die Fülle der konkreten Angaben und Gegebenheiten aus dem athenischen Alltagsleben und die Farbigkeit der Aussagen, die Lysias durch seine schlichte Wortführung erreicht, bringen diese beiden Bände mit dieser leserfreundlichen Übersetzung einem breiteren Publikum näher. Zudem bieten die Bände mit oder ohne Schutzumschlag auch für das Auge einen angenehmen Anblick.

Alois Kurmann

Ludwig Bernays (Hrsg.), Otto Friedrich Gruppe 1804–1876: Philosoph, Dichter, Philologe, Freiburg i.B. (Rombach Wissenschaften, Reihe Paradeigmata Bd. 3) 2004, 279 S., CHF 69.40

Als Otto Gruppe, der Sohn Otto Friedrichs, zum 100. Geburtstag seines Vaters eine Auswahl aus dessen Gedichten herausgab, stand der hier als Philosoph, Dichter, Philologe charakterisierte Gelehrte noch unter dem Bannstrahl seines ehemaligen Lehrers August Böckh, der 1852 Gruppe als Experte griechischer Geistesgeschichte disqualifiziert hatte. Die Schrift, die anlässlich des 200. Geburtstag neben deutschen auch französische, italienische und englische Artikel bringt, will zur Rehabilitierung Gruppens als Philosoph und Philologe beitragen. Einige Artikel befassen sich mit Gruppens philosophischen Arbeiten, die den dezidierten Gegner Hegels als Sprachphilosophen und Logiker würdigen. Auf philologischem Gebiet befasste sich Gruppe mit den Sulpicia-Elegien Tibulls, was ihn zum „father of Sulpician scholarship“ machte, mit Hesiod und den Pythagoreischen Schriften des Archytas, auf dem Gebiet der Mythologie mit dem Ariadne-Stoff in seinem Werk „Ariadne“, in dem es um die Entstehung der klassischen Tragödie geht. Das dichterische Wirken (seine Gedichte waren 1835 erschienen) steht hier wie gesagt nicht im Vordergrund; doch bringt gerade ein Artikel über die Beziehung Gruppens zur englischen Novellistin George Eliot und deren Partner G. H. Lewes interessante Einschätzungen der Engländerin über den „admirable man“, der „is enthusiastic about Boar-hunting“. Unser Kollege Stefan Stirnemann steuert einen informativen Artikel über „Die Kunst des Übersetzens“ bei, in dem er, ausgehend von der Freude Gruppens „Ovid in deutsche Hexameter zu übersetzen“, Überlegungen zum deutschen Hexameter macht. Dazu benützt er sowohl Gruppens Schrift zur Kunst des Übersetzens (1866) wie auch Andreas Heuslers „Deutsche Versgeschichte“ (1925–27) und C. Blümleins „Die Floia und andere deutsche makkaronische Gedichte“ (1900). Für Unterrichtende lohnt es sich, curiositatis und instructionis causa gelegentlich in diese Bücher hineinzuschauen, die viel anschauliches Material bieten, das im Unterricht das für viele Schülerinnen und Schüler schwierige Lesen von Versen etwas mildern helfen kann. Der ganze Band bietet mit seinen 15 Artikeln allen, die sich für die Geschichte und Entwicklung der Philologie und Geisteswissenschaft im 19. Jahrhundert interessieren, reiches Material in gut lesbarer, angenehmer Art.

Alois Kurmann

Hans Schöpf (Hrsg.), Geh mir aus der Sonne! Weisheiten des Diogenes (mit einer Einführung von Gerhard Fink), Patmosverlag 2005, 80 S., CHF 18.00, ISBN 3-7608-2309-2

Das Büchlein, das ich hier bespreche, ist schön und ich halte es gern in der Hand. Der Druck ist klar, die Schrift gut lesbar, die fünf Bilder (schwarz-weiß; drei von H. Daumier) der Ausstattung des Buches entsprechend.

Der Haupttitel ist der wohl bekanntesten Diogenes-Episode entnommen, die den Reigen der gebotenen Episoden und Anekdoten (erstes grosses Kapitel), Aphorismen, Zitaten und Aussprüchen (zweiter Hauptteil) eröffnet. Die einzelnen Einträge reichen vom kürzesten Spruch (fünf Wörter: „Alles ist voll von Gott“) bis zum 50 Zeilen langen Abschnitt über den Weg zum Glück. Die erwähnten fünf Bilder sind an den entsprechenden Stellen eingefügt und erhalten am Buchende S. 79 auch einen Bildnachweis. Es blieb mir aber unklar, warum „Das Lächeln der Auguren“ auf S. 76 ohne eine Textentsprechung blieb.

Doch gehen wir der Reihe nach: Im kurzen Vorwort von Hans Schöpf wird der Leser zum ersten Mal konfrontiert mit der schillernden Titelfigur und ihrer nicht weniger unterschiedlichen Bewertungen durch Zeitgenossen und später Geborene (z.B. Revolutionär, Aussteiger, ernsthafter Denker, philosophischer Clown). Es wird auch das Ziel dieses Büchleins klar umrissen: Es soll „in erster Linie der Unterhaltung dienen“. (S. 11)

In der darauf folgenden Einleitung von Gerhard Fink wird dieses Ziel am Schluss noch einmal bekräftigt: Zum Lachen und zum Nachdenken soll das Büchlein Gelegenheit bieten (S. 21). Die Einleitung selbst verschafft einen guten, knappen Überblick; darin kommen unter anderem das Verhältnis von Diogenes zu seinen Zeitgenossen, einige Münsterchen aus der reichen Anekdotensammlung, Interpretations- und Quellenprobleme zur Sprache.

Von diesen einleitenden Texten unterscheiden sich die folgenden zwei Hauptteile grundsätzlich durch ihre kontextlose, thematisch sehr lockere Aneinanderreihung von Zitaten. So wie diese Teile aufgebaut sind, laden sie zum Stöbern und Schnuppern ein. Die Überschriften zu den einzelnen Einträgen dienen dabei als Lockvögel, von denen man sich gern (ver)leiten lässt! Sie sind fast durchwegs treffend gewählt.

Es stellt sich die Frage, ob hier die gesamten bekannten Sprüche und Anekdoten von und über Diogenes geboten werden; dazu wird nirgends eine Aussage gemacht, wobei der Klappentext nahe legt, es handle sich um die vollständige Sammlung („versammelt die Anekdoten und Aphorismen“). Tatsächlich ist es aber nur eine Auswahl.

Was schade, ja in meinen Augen ein Mangel ist: Die Sprüche werden nirgends nachgewiesen. Man wüsste manchmal gerne den Originalwortlaut des referierenden Autors, doch so gestaltet sich das Nachforschen umständlich und schwierig. Auch wäre hie und da eine Erklärung angezeigt (z.B. S. 51/52: Lakedaimon – Athen / Männergemächer – Weibergemächer), besonders wenn man bedenkt, dass das Büchlein nicht unbedingt an Fachleute mit entsprechendem Hintergrund gerichtet ist.

Druckfehler gibt es im gesamten Text fast keine; der einzige, den ich gefunden habe, ist „Speuispos“ auf S. 58.

Das Büchlein eignet sich gut als Geschenk und kann im Unterricht als Fundgrube dienen, falls man nicht-originalsprachlich einen Diskussionsanstoss geben will.

Alessandro Sestito

Aristoteles (rekonstruiert, übersetzt und kommentiert von G. Schneeweiss), Protreptikos. Hinführung zur Philosophie, Wissenschaftliche Buchgesellschaft 2005 (Texte zur Forschung, Band 85), 278 S., CHF 70.00, ISBN 3-534-16472-5

In diesem Band ergänzt G. Schneeweiss seine bereits 1966 publizierte Sammlung der Fragmente des Protreptikos mit einer Übersetzung (S. 57–155) und einer ausführlichen Einleitung (S. 9–55). Die Einleitung behandelt u.a. die literarische Gattung und die Überlieferung, die Weiterwirkung, die modernen Theorien über den Protreptikos, das Problem der Datierung, die eigene Rekonstruktion des Protreptikos und seine Philosophie.

Ich möchte zunächst auf die Charakteristik der vorliegenden Ausgabe hinweisen. Schneeweiss bietet eine neue Rekonstruktion des Protreptikos aufgrund der von ihm identifizierten Fragmente. Sie ist auf den S. 33f. schematisch dargestellt. Schneeweiss zählt nicht nur die bei späteren Schriftstellern gefundenen Fragmente zum Protreptikos, sondern identifiziert Fragmente auch in Aristoteles' Pragmatien. „Dass Aristoteles auf seinen Merktzetteln auch Stellen seiner veröffentlichten philosophischen Grundschriften, auf die er sich bezog, aufgezeichnet hatte, ist als sicher anzunehmen. Und so gingen hier (d.h. im Protreptikos) als stilistische Glanzlichter Eigenzitate des Aristoteles aus seinen ‚exoterischen‘ Schriften ein.“ (S. 32). Die Untersuchung, wie plausibel dies ist, kann hier nicht geleistet werden, sondern muss jedem Lesenden selbst überlassen bleiben. Düring hat 1969 in

seiner Ausgabe des *Protreptikos* (S. 19) die Aufnahme solcher Stellen durch Schneeweiss kritisiert. Es ist nicht erstaunlich, dass Schneeweiss aufgrund seiner Rekonstruktion zum Schluss kommt, dass sich im *Protreptikos* keine Widersprüche zu den aristotelischen Lehrschriften finden lassen (S. 55).

An zweiter Stelle gehe ich kurz auf mögliche Ansatzpunkte zur Behandlung im Unterricht ein: So kann der Nachweis der Notwendigkeit der Philosophie in *Frg. 38* behandelt werden: „Ist man also der Meinung, man müsse philosophieren, so muss man es eben. Aber auch wenn man der Meinung ist, man dürfe es nicht, muss man dennoch philosophieren. In jedem Fall muss man also philosophieren.“ Ebenso Teile von *Frg. 81* über die Erfüllung des menschlichen Lebens. Auch die Schülerinnen und Schüler können hier wie die Lehrer und Bildungspolitiker, denen Schneeweiss den *Protreptikos* zur Pflichtlektüre machen möchte (S. 7), Aristoteles' Konzeption einer auf das Wesen des Menschen bezogenen Bildung kennen lernen. Ob sie diese Konzeption auch übernehmen wollen, wie Schneeweiss empfiehlt, muss ihnen überlassen bleiben.

Der Band ist ausgestattet mit einem Vorwort (S. 7f.), einer Konkordanz der Fragmentzählungen (S. 156–9), Erläuterungen zur Textgestaltung (S. 160–82), einer Bibliographie (S. 183–7), die sich auf Ergänzungen zu den ausführlichen Bibliographien in I. Düring (1961) und Schneeweiss (1966) beschränkt, und Anmerkungen zur Einführung (S. 188–278).

Hansueli Flückiger

Christoph Höcker, Metzler Lexikon antiker Architektur: Sachen und Begriffe, Stuttgart/Weimar (J.B. Metzler Verlag) 2004, XII, 300 S., 230 s/w Abb., gebunden, € 49.95, CHF 80.00, ISBN 3-476-01967-5

Wie baute man Strassen? Wie wurden Dächer konstruiert? Wie und wo legte man Grabbauten an? Wie wurden sie ausgeschmückt? Was gab es für Sportanlagen, Lagerbauten, Befestigungsbauten, Belagerungsbauten, Paläste, Bibliotheken, Treppenanlagen, Brunnenanlagen, Kanäle, Pinakotheken? Wie wurden Städte geplant? Wie wurden Projekte ausgeschrieben? Welche Rolle fiel dem antiken Architekten zu? Das sind nur ein paar wenige Fragen, die aus dem neuen Handbuch antiker Architektur herausgegriffen sind und die der an der ETH lehrende, durch mehrere Publikationen (*Ringhallentempel von Agrigent*, *Phidias*, *Antikes Rom*, *Griechische Antike*) bekannte Autor mit grösster Sachkenntnis (im Alleingang!) behandelt hat. Unter antiker Architektur ist hier die

Architektur der klassischen Antike Griechenlands, Roms und der Etrusker, gelegentlich auch der Kelten, zu verstehen, im wesentlichen konzentriert auf den Zeitraum von 900 v. Chr. bis um 500 n. Chr., doch wird auch ausgegriffen in die Rezeptionsgeschichte („Greek Revival“ im 18. und 19. Jh., Siegessäule in Berlin, Ruhmessäule auf der Place Vendôme) und zurückgegriffen auf die Vorgeschichte (kretisch-minoische Säule, mykenische Kuppelgräber). Gesamtübersichten über Architektur allgemein, deren Forschungs- und Betrachtungsgeschichte, ihre Rolle als Repräsentationsmedium und Bedeutungsträger, ihre Funktionsbereiche, über Bauwesen, Städtebau, Militärarchitektur, Sakralbau oder Wohnungsbau wechseln mit Spezialartikeln über Vereinsbauten, Wasserversorgung, das Pantheon oder den Parthenon. Man kann sich informieren über Bauornamentik, Bauelemente (Fassade, Podium, Gewölbe, Säulen, Giebel, Fenster, Fussboden, Fundament), Bautypen, Baumaterialien (Granit, Asphalt, Stuck, Zement, Spolien), Bautechnik (Flaschenzug, Fachwerk) und sich selber prüfen, wie weit man die Termini *technici* beherrscht: *Grammé* (Startlinie im Stadion) als Teil der *Balbís* oder der *Hysplex* (Start- und Zieleinrichtung), *Ustrinum* (Krematorium), *Hestiatorion* (Bankettbau), *Katagogeion* (Versammlungsbau), *Maenium* (Aussichtstribüne) und vieles mehr, denn es stehen rund 600 *Lemmata* zur Verfügung. Weder die Sprachgeschichte der architektonischen Termini, der Bedeutungswandel von Begriffen wie *Fornix* (von „Bogen“ zu „Bordell“) noch temporäre Bauten wie Zelte, Kullissen oder als Grabbau gestaltete Leichenwagen (Alexanders des Grossen) sind vergessen. Die vielen Pläne, Karten, Diagramme, Schemata bringen die Eigenart der architektonischen Typen und Elemente besser zur Anschauung als jedes Hochglanzphoto. Die Literaturangaben zu jedem Stichwort sind vorbildlich auf das Wesentliche beschränkt. Ein ungewöhnlich reichhaltiges, auch für Schülerinnen und Schüler gut verständliches Nachschlagewerk, überflüssig zu sagen, wo es hingehört.

Bruno W. Häuptli

Ludwig Berger (u. Mitarbeiter), Der Menora-Ring von Kaiseraugst. Jüdische Zeugnisse römischer Zeit zwischen Britannien und Pannonien, Forschungen in Augst Bd. 36 (2005), 246 S. mit 71 Abb., 13 Farbtafeln, CHF 120.00, € 80.00

Nach dem Spektakulären das Unscheinbare, nach über 20 kg Silber ein kleiner Messingring, praktisch ohne Materialwert. Und doch hat auch dieser seine Monographie bekommen. Er zeigt nämlich die Menora, den siebenarmigen Leuchter,

zwischen zwei Symbolen des Laubhüttenfestes und gehört damit zu den recht seltenen Zeugnissen jüdischen Lebens nördlich der Alpen in der Antike. Man würde gerne einen Roman schreiben, wie der Ring in den Augster Boden gekommen ist – aber eben, es müsste ein reiner Roman bleiben. Der Ring selbst verrät uns nur wenig: Wir wissen nicht einmal sicher, ob es sich um einen Frauen- oder einen Männerring handelt. Typologisch gehört er ins 4. Jh., gefunden wurde er aber in einer älteren Schicht, in die er jedoch wie auch Münzen des 4. Jh. eingesickert zu sein scheint.

Für die Bearbeitung konnte Ludwig Berger, der Verfasser des wissenschaftlichen Führers von Augst, gewonnen werden. In einem ersten Teil behandelt er den Ring selbst. Teil II ist den Spuren der Anwesenheit von Juden zwischen Britannien und Pannonien (Ungarn) gewidmet. Dabei stellt sich zum Schluss die interessante Frage, ob es wie in Spanien und Südfrankreich eine Kontinuität jüdischen Lebens bis ins Mittelalter gegeben hat (für Köln kann dies wenigstens wahrscheinlich gemacht werden). Teil III enthält den Katalog jüdischer Zeugnisse im bearbeiteten Raum.

Stellvertretend für die übrigen Mitarbeiter sei hier unser Kollege Bruno W. Häuptli genannt, der für Teil III die schriftlichen Testimonien, vor allem Rechtsquellen und Passagen aus Kommentaren des Kirchenvaters Hieronymus, bearbeitet und übersetzt hat.

Die Menora wird als Tempelgerät erst im 2. Jh. v. sicher greifbar. Im 4. Jh. n. ist sie ‚die plakative jüdische Antwort auf die omnipräsenten christlichen Symbole Christogramm und Kreuz‘. So wie von den christlichen Symbolen ‚die erfolgte Ankunft des Erlösers propagiert wird, so wird von jüdischer Seite mit der Darstellung der Menora nachdrücklich auf das erst zukünftige Kommen des Messias und den damit verbundenen Wiederaufbau des Tempels verwiesen‘ (Quizfrage: Warum spricht man von der Zerstörung des zweiten Tempels durch die Römer? Welcher Tempelbau wird da nicht gezählt, der nachexilische oder der des Herodes?). Umgedeutet konnte später die Menora auch zum christlichen Symbol werden (S. 30–34).

Anhänge und Register vervollständigen die opulent ausgestattete, konsequent zweisprachige (deutsch und englisch) Publikation – die Zusammenfassungen finden sich zusätzlich in einer französischen und italienischen Version.

Christoph Jungck

Klaus Junker, Griechische Mythenbilder: Eine Einführung in ihre Interpretation, Stuttgart/Weimar (J.B. Metzler Verlag) 2005, 190 S., 40 s/w Abb., kartoniert, € 24.95, CHF 40.00, ISBN 3-476-01987-X

Die archäologische Forschung hat in den vergangenen fünf Jahrzehnten mit der Deutung mythologischer Bilder eine reiche Ernte an Einzeluntersuchungen, Gesamtdarstellungen und Nachschlagewerken eingefahren. Zu erinnern ist an das Lebenswerk Karl Schefolds, der als Protagonist dieses Forschungszweigs mit seiner fünfbändigen Reihe „Geschichte der griechischen Sagenbilder“ Masstäbe setzte und als Initiant das monumentale LIMC (Lexicon Iconographicum Mythologiae Classicae) zu realisieren wusste. Nun ist es an der Zeit, sich über Ergebnisse und Methoden Rechenschaft zu geben. Das ist in jüngster Zeit mehrfach in umfangreichen, beinahe gleichzeitig erschienenen Monographien geschehen (Susan Woodford, *Images of myths in classical antiquity*, Cambridge 2003, 305 S.; Jocelyn Penny Small, *The parallel worlds of classical art and text*, Cambridge 2003, 253 S.; Luca Giuliani, *Bild und Mythos: Geschichte der Bilderzählung in der griechischen Kunst*, München 2003, 366 S.). Der in Mainz dozierende Autor der vorliegenden Einführung nähert sich in sechs didaktisch zu verstehenden Schritten mit steigendem Schwierigkeitsgrad seinem Gegenstand: Fallbeispiel Achill und Patroklos, Definition von Mythos und Mythenbild, sprachliche und bildliche Mythenproduktion, Denkmäler und Funktionsbereiche, Interpretationsmethoden, Inhalte und Intentionen, wobei an einzelnen Beispielen wiederholt die verschiedenen Methoden des Zugangs zu den Objekten unter Berücksichtigung des kulturellen und sozialen Kontexts mit grosser Umsicht erläutert werden. Der mitunter wortreich geführte, der Gefahr der Überinterpretation nicht stets entgangene Diskurs zeichnet die Diskussionslinien nach, erklärt das Instrumentarium der Deutungsmöglichkeiten und zeigt ihre Begrenzung auf. Anders, als der Buchtitel vermuten liesse, ist auch die römische Bildwelt einbezogen, sofern sie, was ja gewöhnlich der Fall ist, auf griechische Mythen zurückgreift. Als äusserst hilfreich erweist sich die nach Themen gegliederte Literaturliste, die den gezielten Zugriff sowohl auf popularisierende wie auf die spezialisierte Fachliteratur erlaubt.

Bruno W. Häuptli

Hans Widmer, Cursus Romanus II, Römische Welt, Kleine illustrierte Kulturgeschichte mit 180 Folienbildern, Odysseus Verlag, CHF 228.00

Auf der Grundlage des Werkes „Cursus Romanus“, einer umfangreichen römischen Kulturgeschichte in 28 Kapiteln mit 500 Dias, schrieb Hans Widmer schon vor einem Jahrzehnt sein Buch „Römische Welt“ mit denselben Themen und 155 dieser Dias. Der nun vorliegende Band 2 des „Cursus Romanus“ bietet diese Bilder als farbige Folien; dazu kommen 25 Farbbilder über das römische Germanien und die Schweiz, die in der zusätzlichen Lektion 29, die als Ergänzung zu Kapitel 1 gedacht ist, auf 16 Seiten behandelt werden. Diese Lektion besteht aus Ausschnitten früherer Werke, nämlich aus

- J.H. Farnum, 17 Ausflüge zu den Alten Römern, Bern 1972, (Die Schweiz zur Römerzeit),
- J. von Elbe, Die Römer in Deutschland Eltville am Rhein 1989, (200 Jahre Frieden am Rhein, Handel und Wandel in der Germania Romana, Ein halbes Jahrtausend römischer Kolonisation in Deutschland, von Rudolf Pörtner),
- einem Auszug aus der Monographie „Der Silberschatz von Kaiseraugst“ Augster Monatshefte 7, 1984,

sowie optimalen ausführlichen Erläuterungen zu diesen zusätzlichen 25 Bildern. Insgesamt bietet das neue Werk somit 180 Farbbilder auf 90 Folien; teilweise handelt es sich um Reproduktionen, teils stammen sie vom Autor selbst.

Die 28 Kapitel des früheren Buches behandeln u.a. die Ursprünge Roms, die römische Baukunst (Straßen, Hausbau, Thermen, öffentliche Einrichtungen verschiedener Art), das Alltagsleben (Medizin, Schule, Militär, Spiele, Sklaven), die Religion (Götter, Tempel, Opfer, Mythologie) usw.

Das neue Werk ist wie die älteren hervorragend für den Lateinunterricht geeignet, den es in brillanter Weise zu veranschaulichen vermag. Das reiche Bildmaterial beinhaltet Einzelobjekte (z.B. Statuen, Werkzeuge, Mosaike, Inschriften, Münzen u.v.a.), Gebäude, Karten, Lagepläne, Rekonstruktionen usw., die den somit nur scheinbar hohen Preis des sehr empfehlenswerten Werkes ohne weiteres rechtfertigen.

Iwan Durrer

PERSONELLES

Neumitglieder

Der Vorstand heisst folgende **Neumitglieder** in unserem Verband willkommen (Stand: August 2005):

Martin Pfister, Einsiedeln
Urs Imhof, Hinterkappelen
Marianne Schaub, Glarus

Pensionierte können ohne Beitragspflicht beim SAV bleiben (unabhängig davon, ob sie auch Mitglieder des VSG sind). Mitglieder des VSG bezahlen diesem nach der Pensionierung einen reduzierten Mitgliederbeitrag. Bitte melden Sie den Eintritt in den Ruhestand an das Sekretariat des VSG (Waisenhausplatz 14, Postfach, 3001 Bern, 031 311 07 79), damit Ihre Mitgliederrechnung korrekt ausgestellt wird.

Les retraités peuvent rester membres de l'ASPC sans obligation de cotiser. Les membres affiliés à la SSPES peuvent, comme retraités, s'acquitter d'une cotisation réduite auprès de la SSPES. Toute entrée en retraite doit être signalée, en précisant le choix d'affiliation, au secrétariat de la SSPES (Waisenhausplatz 14, Postfach, 3001 Bern, 031 311 07 79) qui établira, le cas échéant, la facture correspondante.

Kantonskorrespondenten SAV
Correspondants cantonaux ASPC
Corrispondenti cantonali ASFC

ZH	Dr. Heinz Schmitz Seuzachstr. 17	8413 Neftenbach	<i>heinz.schmitz@mus.ch</i> 052/315 28 64
BE	Andreas Hänni Chutzenstrasse 50	3007 Bern	<i>andreas.haenni@theol.unibe.ch</i> 031/371 93 42
LU	Heinz Bieri Schwandentallee 6	6047 Kastanienbaum	<i>hbieri@ksluzern.ch</i> 041/340 12 79
UR	Eduard Kuster Kornmattstrasse 12	6460 Altdorf	041/870 90 22
SZ	P. Dr. Alois Kurmann Kloster	8840 Einsiedeln	<i>al.kurmann@bluewin.ch</i> 055/418 63 37
OW	Angela Keller-Dietrich Stucklistr. 5	6072 Sachseln	<i>angela.keller@swissonline.ch</i> 079/682 46 42
NW	Johann Brülisauer Steinersmatt 113	6370 Stans	<i>johann.brueelisauer@kollegistans.ch</i> 041/610 77 16
GL	Dr. Markus Nöthiger Kerenzerstr. 21	8753 Mollis	<i>m.noethiger@gmx.ch</i> 055/612 26 23
ZG	Christa Omlin Rütiweid 10	6340 Baar	<i>omli@teachers.kanti-zug.ch</i> 041/760 33 57
FR	François Piccand chemin de la Grande-Gîte 11	1630 Bulle	<i>piccandf@tiscalinet.ch</i> 026/913 15 52
SO	Thomas Henzi Marenstrasse 54	4632 Trimbach	<i>henzi_thomas@bluewin.ch</i> 062/293 65 37
BS	Dr. Hansjörg Reinau Marschalkenstr. 55	4054 Basel	<i>hansjoerg.reinau@unibas.ch</i> 061/281 72 27
BL	Rolf Coray Muggenbergweg 33	4148 Pfeffingen	<i>yaroc@dplanet.ch</i> 061/751 80 15
SH	Heinz Bohnenblust Hauenthalstr. 157/Postfach	8204 Schaffhausen	052/625 43 38
AR	Ivo Müller Sägli 30	9042 Speicher	<i>ivo.mueller@kst.ch</i> 071/344 35 12
AI	Alois Stolz Forrenstrasse 18	9050 Appenzell	071/787 33 68
SG	Stefan Marty Grubenstr. 10	9500 Wil	<i>sblt.marty@datacomm.ch</i> 071/911 47 94
GR	Urs Grazioli Gufel 2	7204 Untervaz	<i>u.graz@bluewin.ch</i> 081/322 57 38
AG	Dr. Cornelia Zäch Pilatusstrasse 10	5430 Wettingen	056/426 30 81
TG	vakant		
TI	Giancarlo Reggi Via alle Vigne 4	6963 Pregassona	<i>reggi@liceolugano.ch</i> 091/941 31 10
VD	Yves Gerhard chemin de la Plaisante 7	1012 Lausanne	021/729 76 19
VS	Thierry Bueche La Tuillière	1894 Les Évouettes	<i>tambueche@nonlimit.ch</i> 024/481 17 06
NE	Christine Haller Aellig 15, ch. des Carrels	2034 Peseux	<i>christine_haller@hotmail.com</i> 032/731 16 12
GE	Judith Renaud ch. de la Petite-Boissère 32	1208 Genève	<i>MandalaJud@netscape.net</i>
JU	Christian Mottaz rue Vieux-Moulin 13b	2852 Courtételle	<i>chma@freesurf.ch</i> 032/423 23 91

Vorstand SAV – comité ASPC – comitato ASFC

<i>Präsident</i> <i>Président</i>	Andrea Jahn, prof. Via Aprica 32, 6900 Lugano	<i>a_jahn@bluewin.ch</i> 091/966 45 57
<i>Vizepräsident</i> <i>Vice-président</i>	Beno Meier, Dr. phil. Birkenweg 13, 4657 Dulliken	<i>benomeier@hotmail.com</i> 062/295 18 73
<i>Bulletin-Redaktor</i> <i>Rédacteur du bulletin</i>	Alois Kurmann, P., Dr. phil. Kloster, 8840 Einsiedeln	<i>al.kurmann@bluewin.ch</i> 055/418 63 37
<i>Verantwortliche für Weiterbildung</i> <i>Responsable de la formation</i> <i>continue</i>	Christine Haller Aellig, prof. 15, ch. des Carrels, 2034 Peseux	<i>christine_haller@hotmail.com</i> 032/731 16 12
<i>Kassier</i> <i>Caissier</i>	Christoph Jungck, Dr. phil. Sommergasse 46, 4056 Basel	061/381 03 35
<i>Webmaster/Bulletin-Design</i>	Lucius Hartmann, lic. phil. Glärnischstrasse 3, 8340 Hinwil	<i>lhartmann@swissonline.ch</i> 044/361 20 86
<i>Aktuarin</i> <i>Secrétaire aux verbaux</i>	Agnes Kriebel, prof. route Couchant 17, 1723 Marly	<i>AgnesKriebel@freesurf.ch</i> 026/436 29 85
<i>Beisitzer/in</i> <i>Autres membres</i>	Ivo Müller, Prof. Sägli 30, 9042 Speicher	<i>ivo.mueller@kst.ch</i> 071/344 35 12
	Laila Straume-Zimmermann, Dr. phil. Höheweg 10, 3006 Bern	<i>laila_straume@yahoo.de</i> 031/352 82 60
	Rudolf Wachter, Prof. Dr. phil. Bleichestr. 26, 4900 Langenthal	<i>Rudolf.Wachter@unibas.ch</i> 062/922 78 19
<i>Delegierte</i> <i>Délégués</i>	Bernhard Löschhorn, Dr. phil. Austr. 30, 8045 Zürich	044/461 11 39
	François Piccand, prof. ch. de la Grande Gîte 11, 1630 Bulle	<i>piccandf@tiscalinet.ch</i> 026/913 15 52
<i>Ersatzmitglieder</i> <i>Membres supplémentaires</i>	Christoph Jungck: <i>siehe Vorstand/voir Comité/vedi Comitato</i>	

Impressum:

Herausgeber: Schweizerischer Altphilologenverband (SAV)

www.latein.ch – www.latigrec.ch

Druck: Gamma-Print Reprografie AG, Luzern

Auflage: 350 Exemplare